

사서 대상 도서관 다문화서비스 교육과정의 교과목에 관한 연구*

A Study on the Course Development for Librarians' Continuing Education to Build up Multicultural Competencies in Library Services

구 정 화 (Joung Hwa Koo)** , 우 윤 희 (Yunhee Woo)***
신 난 희 (Nanhee Shin)**** , 조 용 완 (Yong Wan Cho)*****

< 목 차 >

I. 서 론
II. 연구방법

III. 연구과정: 사서교육 교과목 도출
IV. 결론 및 제언

요 약: 본 연구의 목적은 다문화환경에서 사서들의 다문화 업무에 관한 역량강화에 기여하고자 사서 대상 다문화 교육과정의 교과목을 선정, 개발하는 것이다. 이를 위해 본 연구에서는 3단계 분석과정을 거쳤는데, 첫째, 도서관 다문화서비스에 관련된 보고서 및 통계에 기반한 국내 다문화 환경분석을 수행하였다. 둘째, 이주민 대상으로는 도서관 다문화서비스에 대한 요구분석을 실시하였고, 사서대상으로는 다문화업무와 관련된 요구분석 및 다문화관련 교과과정을 수강한 사서들의 수업 만족도를 분석하였다. 셋째, 다문화와 관련된 국내의 지침과 법규, 다문화서비스 가이드라인에 나타난 도서관 다문화서비스 직무역량을 분석하였다. 이 3단계 분석과정을 통해 사서 대상 다문화교육에 필요한 후보 교과목 내용과 교육범위를 도출하였다. 도출된 후보 교과내용과 범위에 대해 도서관 다문화서비스 전문가들의 자문을 거쳐 최종적으로 16개의 교과목 내용과 범위를 도출하여 제시하였고, 도출된 교육과정을 어떻게 구체적으로 운영해 나갈 것인지에 대한 내용은 후속연구 과제로 제안하였다.

주제어: 다문화서비스, 도서관 다문화서비스, 사서교육, 사서재교육, 교육과정 개발

ABSTRACT: The research aims to develop the courses for librarians' continuing education to build up multicultural competencies in library services. In order to achieve the purpose, the study designed the research processes as followings: first, multicultural environment analyses with various materials such as statistics or national reports; second, librarians' and multicultural users' needs analyses of multicultural library services and library works; third, job competency analyses through reviewing related laws, rules, guidelines for library multicultural services, etc. On the basis of the results from the three-step analysis phases, the study deducted the candidate courses for librarians' multicultural education. After testing validity of the candidate courses by expert panels on library multicultural services, the research suggested the final 16 courses and follow-up research projects for designing and implementing the suggested courses in real class fields.

KEYWORDS: Multicultural Services, Library Multicultural Services, Librarians' Education Curriculum, Librarians' Multicultural Education, Course Development

* 본 논문은 2019년 국립중앙도서관의 <도서관 지식정보 취약계층을 위한 사서교육과정 개발: 다문화가족을 위한 다문화서비스> 연구보고서의 일부를 수정·보완한 것임.

** 한남대학교 문헌정보학과 조교수(jhkoo@hnu.kr / ISNI 0000 0004 7881 5461) (제1저자)

*** 대구가톨릭대학교 도서관학과 강의전담교수

(yummystory@naver.com / ISNI 0000 0004 7408 8690) (공동저자)

**** 대구가톨릭대학교 다문화학과 조교수(peace2018@cu.ac.kr / ISNI 0000 0004 7774 9204) (공동저자)

***** 대구가톨릭대학교 도서관학과 부교수(yongwan@cu.ac.kr / ISNI 0000 0004 6484 6697) (교신저자)

• 논문접수: 2020년 8월 25일 • 최초심사: 2020년 8월 25일 • 게재확정: 2020년 9월 7일

• 한국도서관·정보학회지, 51(3), 351-384, 2020. <http://dx.doi.org/10.16981/kliss.51.3.202009.351>

I. 서론

경제협력개발기구(OECD)는 한 나라 안에 외국인 인구가 차지하는 비율이 5% 이상이 되면 다문화사회로 정의하고 있다(김양은 2009). 2020년 4월 현재 우리나라 체류 외국인수는 2,176,725명으로 전체 인구 대비 약 4.8% 수준에 이른다(법무부 2020). 이와 함께 세계 최저 수준의 저출산, 세계 최고 수준의 고령화, 생산가능 인구의 급격한 감소, 학령인구의 급감 등과 같은 국내 환경변화와 위기해소를 위한 외국인 이주민의 유입 확대는 불가피해 보인다(문화일보 2020). 현재의 상황과 예측되는 미래의 상황을 종합하면 우리나라는 이미 다문화사회에 진입하기 시작했고, 그 추세는 강해질 것이라 판단된다. 이런 변화의 시점에 우리는 다문화사회에 걸맞은 도서관의 역할과 의미, 그리고 그에 근거하여 현재 도서관에서 제공하고 있는 다문화서비스 내용과 방법에 대해 재고하는 것이 필요하다. <IFLA/UNESCO Public Library Manifesto 1994>와 <The IFLA Multicultural Library Manifesto> 등과 같은 세계적인 차원의 도서관선언문과 각국의 도서관 권리선언 등에서는 다문화사회의 도서관 서비스는 모든 개인이 차별없이 이용할 수 있어야 하며, 나이, 인종, 종교, 국적, 언어, 사회적 신분에 관계없이 모두 동등하게 제공되어야 한다고 강조하고 있다(IFLA 2009). 이런 도서관의 기본 이념(철학)과 역할을 현장에서 제대로 구현해 내기 위해서 사서는 다양한 자료(주류 언어, 소수 언어, 이중/다중 언어, 다양한 주제와 포맷 등)와 이용자(기존 주민, 각국 출신의 이민자, 다문화 가족, 북한이탈주민 등)를 연결하는 정보매개자이자 중재자로서의 역할을 전문적으로 수행해 내야 한다.

그러나 이러한 이상과 원칙과 달리 현실에서 사서들은 도서관 다문화서비스를 수행함에 있어 이용자들의 언어적·문화적 다양함, 서비스대상자 발굴과 접근의 어려움, 지역 내 다문화 유관기관과의 협력의 어려움, 다문화사회에 대한 인식 미비 등의 곤란을 겪고 있다. 나아가 도서관 내 2-3년 주기의 순환보직 관행은 사서들이 다문화서비스 제공자이자 정보중재자로서의 전문성과 노하우를 축적하는데 더 큰 어려움으로 작용한다(이연옥, 장덕현 2014; 장덕현, 이연옥 2017; 구정화 외 2020). 도서관이 이러한 어려움을 극복하고 심화하는 다문화 환경에 적합한 다문화서비스를 제공하려면 사서들의 다문화서비스 역량강화를 위한 교육과 지원은 절대적으로 필요하다. 도서관 다문화서비스 제공에 관한 방향과 방법에 대한 연구들은 지난 10여년 동안 활발히 이루어져 왔으나(구정화 외 2020), 다문화서비스를 직접적으로 기획, 제공하는 주체인 사서들을 위한 구체적인 교육과정과 방법에 관한 연구는 아직 미진한 실정이다.

이런 배경 하에 본 연구는 사서들의 다문화서비스 역량강화를 위해 교육과정에서 요구되는 교과목(교과내용과 범위)을 도출하는 것을 목적으로 수행되었다. 이를 통해 국립중앙도서관이나 도서관협회 등 사서교육 주체들이 다문화 관련 교육을 기획할 때 필요한 기초적이고 실질적인 자료를 제시하여 교육프로그램 설계에 도움을 주고자 한다.

II. 연구방법

연구목적 달성을 위해 본 연구에서는 도서관 다문화서비스에 관련하여 국내 다문화 환경분석, 관련자 요구분석, 관련 지침과 법규 등을 통한 직무분석 등 3단계 분석과정을 수행하였다. 분석결과를 통해 도출된 내용을 바탕으로 후보 교과목을 선정하고 이를 다시 전문가 패널의 검증과정을 거쳐 사서 대상 다문화 교육과정을 위한 최종 교과목을 도출하였다. 전체 연구과정과 방법에 대한 단계별 내용을 요약하면 <표 1>과 같다.

<표 1> 사서 대상 다문화 교육과정을 위한 교과목 도출과정과 관련 연구방법

환경분석	요구분석	직무분석
1. 국내 다문화환경 변화분석 (문헌조사) 2. 국내/해외 사서대상 다문화 관련 교육사례 분석(문헌조사)	1. 도서관 다문화서비스 수요자(이주민) 요구분석(면담) 2. 도서관 다문화서비스 공급자(사서) 요구 분석(면담) 3. 기존 교육참가자 만족/불만족 요인 분석(기존 설문분석) 4. 기존 교육참가자 요구분석(면담)	1. 다문화 도서관 선언/지침에 나타난 직무분석(문헌조사) 2. 다문화 관련 법규/조약에 나타난 직무분석(문헌조사) 3. 국내 공무원 교육과정에 나타난 다문화 관련 직무분석(문헌조사) 4. 국가직무표준(NCS)에 포함된 다문화 직무 분석(문헌조사)
↓		
후보 교과목과 교과목별 교육범위 도출		
↓		
전문가(6명 패널 구성) 자문 실시		
↓		
최종 교과목 도출		

첫째, 변화하는 도서관 다문화서비스 환경을 분석하였다. 여기에서는 학습자인 사서가 다문화 교육과정 이후 접하는 국내 다문화 환경과 이주민 유형에 대해 조사하였는데, 다문화 관련 통계자료 분석을 통해 국내 다문화 환경변화 추이를 분석하였다. 그리고 국내·외 사서 대상 다문화 교육과정들을 통해 기존의 사서 대상 다문화 교육과정 실태와 특성을 분석하였다.

둘째, 도서관 다문화서비스와 관련된 요구들을 분석하였다. 우선, 교육대상자인 사서들이 다문화 서비스를 수행하는 과정에서 필요한 요구와 인식에 대해 살펴보았다. 그리고 도서관 다문화서비스의 주요 수요자인 이주민들과 오랜 기간 그들을 밀착하여 지원하는 다문화전문가들을 면담하여 그들의 직·간접적으로 표출된 사서 대상 다문화교육에 대한 요구를 검토하였다. 그리고 국립중앙도서관의 기존 다문화 사서교육에 참여한 사서들의 교육만족도평가 설문내용을 분석하였고, 최근 교육 참가자 4명과의 면담을 통해 이들의 요구분석도 실시하였다.

셋째, 도서관 다문화서비스 직무역량에 대해 분석하였다. 이를 위해 각종 다문화도서관 선언과

지침에 나타난 다문화 담당 사서의 직무역량들과 다문화관련 법규 및 조약 등에 명시된 다문화 업무 담당자의 직무역량을 살펴보았다. 또한 국내 공무원 교육기관의 다문화 관련 교육과정에 제시된 다문화 담당 공무원의 직무역량과 국가직무표준(NCS) 내에 포함된 도서관 다문화서비스에 관련된 직무역량 등의 검토를 실시하였다.

끝으로 앞서 3단계 분석과정(환경분석, 요구분석, 직무분석)을 통해 나타난 결과들을 종합하여 사서 대상 다문화 교육과정의 후보 교과목과 범위를 도출하였고 이에 대해 전문가 패널의 자문을 거쳐 수정·보완한 후 최종 교과목명과 교과목 내용을 도출하였다.

Ⅲ. 연구과정: 사서교육 교과목 도출

1. 도서관 다문화서비스 환경분석

가. 국내 다문화환경 변화 추이

다문화사회 환경과 이주민의 실태는 사서가 다문화교육을 이수한 후 다문화서비스를 제공하는 과정에서 선형적으로 습득해야 할 지식이라 할 수 있다. 2020년 4월 31일 현재, 법무부 통계를 살펴보면, 국내 체류 외국인은 장·단기 체류자를 모두 포함해 2,176,725명에 이른다(법무부 2020, 3). 지난 10년간(2009-2019) 국내 이주민 증감 추이를 살펴보면 10년 전보다 약 2.1배 증가하였고, 연평균 12-13만명이 증가하고 있다. 체류 외국인의 국적을 살펴보면 중국(한국계 포함)이 약 110만 명으로 전체의 약 45%로 가장 많고 베트남, 태국, 미국, 우즈베키스탄, 러시아, 필리핀 등의 순으로 많다. 지역별 거주 현황을 보면 경기도가 32.5%로 가장 많고 서울, 충남(세종 포함), 경남, 인천 순으로 나타난다. 일자리가 상대적으로 많은 수도권에 국내 등록 외국인의 60% 이상이 거주하고 있다. 기초자치단체 단위로 보면 경기도 안산시, 경기도 화성시, 서울 영등포구, 서울 구로구, 경기 부천시, 경기 평택시, 경기 김포시, 서울 금천구, 경남 김해, 충남 아산시 순으로 집중 거주하는 것으로 조사되었다(법무부 2020).

이주민 그룹별 주요 현황을 보면, 결혼이주민(결혼이민자)은 166,025명이며, 중국(한국계 포함), 베트남, 일본, 필리핀 순으로 많았다(e-나라지표 2020). 이주노동자(노동이민자)는 약 240만이며, 그 중 40여 만명이 불법체류(미등록) 상태였다(법무부 2020, 23). 외국인유학생(교육이민자)은 160,165명으로 최근 5년간 2배 이상 증가하였고, 국적별로는 중국, 베트남, 우즈베키스탄, 몽골 유학생의 순으로 조사되었다(교육부 2020). 북한이탈주민은 33,658명(남 9,402명, 여 24,256명)으로 여성 비율이 압도적으로 높다. 이들 중 거의 2/3가 수도권에 거주하고 있으며, 최근 이들의 입국규모는 감소 추세이다(통일부 2020).

이상을 종합하면, 최근 10년간 이주민의 체류가 계속적으로 증가하고 있다는 사실은 도서관 다문화서비스 환경을 구성하고 서비스내용을 더욱 구체화하고 공고히 해야 하는 근거와 당위적인 요소로 작용한다. 하지만, 도서관이 위치한 지역과 관종별 성격에 따라 봉사대상 이주민의 구성은 크게 다를 수 있다. 따라서 국가적 차원의 다문화 동향과 추이에 대한 인식과 함께 도서관이 속한 지역사회의 다문화 동향과 추이에 대한 학습노력이 함께 요구된다.

나. 국내 사서 대상 다문화교육 현황

다문화현상이 심화되는 상황에서 국내 도서관계에서도 사서 대상의 다문화 교육활동이 전개되어 왔다. 사서 대상 다문화교육¹⁾은 2008년경부터 시작되어 주로 한국도서관협회의 도서관대회 프로그램이나 문화체육부의 도서관 다문화 공모사업에 관련된 세미나와 워크숍 등의 형태로 진행되었다. 2008-2019년 사이에 사서 대상 다문화 교육은 총 21회 교육프로그램(총 61개의 세부 교육)이 실시되었는데 그 교육 주최기관을 살펴보면, 문화체육관광부 도서관정책기획단(위탁 포함)이 10회, 한국도서관협회(산하 기구 포함, 위탁 제외)가 7회, 국립어린이청소년도서관이 2회, 서울도서관과 한국교육학술정보원이 1회 등으로 나타났다.

교육방법은 강의와 질의응답으로 구성된 강의식이 대부분이었다. 모든 프로그램은 1일로 진행되었고, 짧게는 20분~1시간 정도부터 최장 6시간 이내였으며 대체로 3시간 내외의 교육시간에 3개 내외의 강의로 구성되었다. 교육내용은 <표 2>와 같이 도서관 다문화서비스 사례(24건), 다문화 독서프로그램(12회), 다문화사회 인식개선(8회), 문체부 도서관 다문화사업 설명(5회), 다문화/다국어 장서개발(4회), 도서관 다문화서비스 정책(4회), 정부의 다문화 정책(2회), 다문화 프로그램 개발(1회), 다국어 목록구축(1회) 등으로 교육내용이 일정 분야에 치우쳐 있어 내용의 다양성에서 한계를 보여주었다.²⁾

<표 2> 국내 사서 대상 다문화 교육의 주제 및 내용 분석(2008-2019)

교육 주제	횟수	교육 내용(세부 사항)
도서관 다문화서비스 사례	24	다문화 어울림 주말학교, 부천시립북부도서관 다문화 서비스 운영 사례 등과 같이 특정 도서관의 개별 프로그램/서비스 사례와 특정 도서관의 전체적인 다문화 서비스 운영 사례 등을 소개(외국 사례는 4개)
다문화 독서 프로그램	12	다문화가정을 위한 독서 진흥 프로그램, 다문화 성인여성 독서치료 프로그램, 다문화 청소년을 위한 독서 활용 프로그램 개발 등 결혼이주여성과 다문화가정 등 이주민을 대상으로 한 독서 프로그램 운영 사례 등

- 1) 국립중앙도서관의 도서관 다문화서비스 사서교육과정은 별도로 살펴볼 것이므로 분석에서 제외함.
- 2) 주요 강사진들은 61개의 세부교육 프로그램 중에서 도서관계에서 49회, 비도서관계가 12회를 맡아서 했다. 도서관계 강사는 전·현직 사서가 주를 이루었고(33회) 문헌정보학 교수(9회), 도서관정책기획단 관계자(관련업체 5회), 다문화전문가 관장(다문화작은도서관 2회)으로 이루어졌으며, 비도서관계 강사는 다문화전문가(3회), 이주민(다문화강사, 3회), 다문화전공 대학교수(1회), 작가(2회), 법무부 담당자(1회)가 참여했다.

교육 주제	횟수	교육 내용(세부 사항)
다문화 인식개선	8	친구같은 도서관에게 들려주는 다문화가족이야기, 다문화사회에서의 도서관의 역할, 다문화사회 이해와 대비 등과 같이 사서들에게 다문화 사회, 다문화 가족, 이주민 등에 대한 인식개선에 관한 교육
문체부 도서관 다문화 사업 설명	5	2016년 도서관 다문화서비스 지원 방향, '16년 사업 성과와 '17년 사업 방향 설명, 다문화 포털소개 등 당해년도 다문화사업 운영 방향이나 주요 성과물 소개(보통 우수 사례 발표와 함께 구성)
다문화/다국어 장서관발	4	도서관의 다문화장서 구축 방식의 다각화, 다문화자료의 출판유통 현황 등 이주민 모국어자료의 선정과 입수 관련 교육
도서관 다문화서비스 정책	4	도서관 다문화서비스 정보공유, 도서관 다문화서비스의 성격과 유형, 국내 도서관 다문화/다국어 서비스 혁신 제언 등 국내 도서관 다문화서비스 향상을 위한 정책 제안
정부의 다문화 정책	2	다문화정책과 다문화사회의 이해, 이주민 조기적응 프로그램 현황 등 여가부와 법무부 등의 다문화 정책에 대한 소개
다문화 프로그램 개발	1	도서관 다문화 프로그램 개발, 운영 방법
다국어 목록 구축	1	다문화시대, KOLAS III에서의 다국어 입력방법
계	61	-

이상을 정리하면, 다문화 교육내용이 타 도서관의 서비스 사례와 다문화 독서프로그램 위주로 제한되어 있어 교육수요자 요구조사와 타 분야의 다문화 교육내용 분석 등을 통해 보다 다양하고 적실성 있는 교육내용이 다루어질 필요가 있다. 그리고 교육방식도 천편일률적인 강의식으로 구성되어 있으므로 교육효과 극대화를 위해 체험, 실습, 토론, 팀활동 등을 접목한 다양한 교육방법의 도입이 요구되며, 교육내용/주제가 다양화되는 만큼 강사진의 인력풀 또한 다양하게 확대되고 발굴될 필요가 있다.

다. 해외 사서 대상 다문화교육 현황

이어서 해외(특히, 북미) 도서관계에서 사서들의 다문화서비스 역량강화를 위한 계속교육 내용들을 분석하였다. 교육과정과 내용이 매우 방대하고 다양해 도서관 다문화서비스에 관해 적극적인 활동을 수행하고 있는 단체와 협회만을 선별하여(예, IFLA, ALA, BCLA, PLA, OCLC 등) 최근 3년(2017-2019) 간 다문화교육 내용만을 분석하였다(〈표 3〉 참고).³⁾

3) PLA(Public Library Association)는 미국도서관협회(ALA) 산하 공공도서관협회, FLA(Florida Library Association)는 미국 플로리다주 도서관협회, BCLA(British Columbia Library Association)는 캐나다 브리티시컬럼비아주 도서관협회를 의미한다.

〈표 3〉 해외 사서대상 다문화 교육의 주제 및 내용 분석(2017-2019)

교육주제	교육내용
다문화 사회에 대한 기본 이해와 태도, 감수성, 의식 교육	<ul style="list-style-type: none"> - 다문화 감수성, 다문화 역사와 자세(IFLA) - 다문화서비스 역사와 종류(IFLA) - 문화교류와 협력, 국제교류, 다문화주의(IFLA) - 다문화환경에서 커뮤니케이션하고 상호작용하는 방법(BCLA) - 공예활동을 통한 다양성과 다문화주의(ALA) - SNS 활용을 통한 다양성과 포용(inclusion)교육(ALA) - Cultural Literacy(다문화이해력) 교육(ALA) - 다양한 배경의 도서관직원을 차별/편견없이 대하는 관리자 의식교육(OCLC) - 문화지능(Cultural Intelligence)을 배양(PLA) - 도서관에서 인종적 평등, 인종차별을 완화할 수 있는 개념과 방법(PLA) - 공공도서관이 사회정의, 인종평등 증진 센터로서의 역할과 방향(PLA) - 향후 미래를 위한 다문화사회 및 도서관 사명선언서 및 목표 재고(IFLA)
다문화 이용자와 커뮤니케이션	<ul style="list-style-type: none"> - SNS 공간속에서 다양한 배경의 사람들과 소통하는 법(ALA) - 다양한 배경과 환경에서 다면적 상황들을 고려한 커뮤니케이션 교육(ALA) - 도서관이 속한 커뮤니티와 소통하는 방법(OCLC) - 국가/인종/조직 내 문화적 경계를 넘어 효과적인 대화, 행동 방법(PLA)
지역사회 다문화 요구분석	<ul style="list-style-type: none"> - 커뮤니티 참여/발전 사례(IFLA) - 문화적/언어적 소수자의 정보요구 분석 및 만족(IFLA) - 이민자, 비영어권자들의 법률정보요구 분석(OCLC) - 다문화 커뮤니티에서 도서관의 커뮤니티 요구조사법(OCLC) - 도서관이 속한 커뮤니티와 소통/참여(engagement)하는 방법(OCLC)
다문화 역량 교육	<ul style="list-style-type: none"> - 평등, 다양성, 포용의 개념을 자신이 속한 도서관 사서들에게 교육방법(ALA) - 다문화이해력을 도서관이용자(아이들과 부모)에게 교육하는 법(ALA)
이주민 출신별 문화와 언어 이해	<ul style="list-style-type: none"> - 다양한 문화 그룹 이해, 다문화 그룹을 환영하는 법(ALA) - 이중국어(bilingual, 영어/스페인어)로 스토리텔링하기(ALA) - ESL 서비스를 기획하고 운영하고 평가하기(PLA)
다문화/다국어 장서개발	<ul style="list-style-type: none"> - 다국어(이중언어)/다문화 장서 개발(IFLA) - 다문화관련 책소개 및 서평을 통한 다문화 장서 개발(IFLA) - 원주민들을 위한 장서개발(BCLA) - 다국어이용자, 영어문해력이 부족한 사람을 위한 건강/보건정보원 개발(ALA) - 다문화 관점이 높아있는 책을 선별하는 법(FLA)
다문화/다국어 참고봉사	<ul style="list-style-type: none"> - 젊은층 대상 독자상담서비스: 다문화의식 고취 서비스/프로그램 소개(FLA)
다문화 프로그램 설계 및 평가	<ul style="list-style-type: none"> - 다문화도서관 이용자를 위한 서비스를 계획하고 디자인 방법(BCLA) - 다문화이용자들을 위한 장애/장벽없는 도서관시스템 디자인 방법(BCLA) - 다양한 배경의 이용자 지원과 협력유지 프로그램 개발방법(BCLA) - 다문화 이해력 프로그램 구성법(ALA) - 이민자들을 위한 맞춤형정보서비스, 각종 프로그램 개발, 환영 방법(OCLC) - 이민자들과 협력, 환영하고 융합/통합하는 방법과 프로그램 개발(OCLC) - 시민권 획득과 이민법률 서비스 관련 프로그램을 기획 및 제공 방법(PLA) - ESL 서비스를 기획·운영하고 평가하는 법(PLA) - 다문화커뮤니티 속에 있는 도서관에서 STEAM 교육프로그램 운영방법(ALA)
다문화 독서교육 프로그램 개발/평가	<ul style="list-style-type: none"> - 언어장벽이 있는 아이들을 위한 이중국어 스토리텔링 기법(OCLC) - 이중국어(bilingual, 특히 영어/스페인어)로 스토리텔링 시간(OCLC)

교육주제	교육내용
협력기반의 도서관 프로그램 계획과 운영	- 커뮤니티 참여/발전 사례(IFLA) - 커뮤니티 업무, 파트너십을 형성하기 위한 전략/방법(OCLC) - 도서관이 속한 커뮤니티와 연결되고 소통하는 방법(OCLC)
다문화 홍보/마케팅	- 다문화 이벤트를 구상하는 방법(OCLC)
정보기술 (컴퓨터/미디어리터러시) 교육	- 도서관 교육/지도 및 프로그램 운영에 있어 다문화적 기술 활용법(IFLA) - 지역 도서관시스템(도시, 농촌)에서 원주민을 위한 프로그램 설계 방법(ALA) - SNS 활용을 통한 다양성과 포용(inclusion) 교육법(ALA) - 다국어로 도서관소개 영상/비디오 제작하는 법(OCLC)
아웃리치기반 서비스 기획	- 커뮤니티 아웃리치 방법 및 설계법(BCLA) - 이중국어(영어/스페인어)와 아웃리치 기반의 스토리텔링 진행 방법(OCLC) - 아웃리치 서비스를 기획하고 운영하고, 프로그램 효과를 평가 방법(PLA)

해외의 사서 대상 다문화교육은 도서관 다문화서비스에 관한 기준과 지침에서 제시된 철학과 방법을 교육과정의 핵심에 두고, 이를 교육프로그램의 내용과 방법에 적용하고 있음을 알 수 있었다. 교육방식으로 첫째, 도서관 협회 등이 주기(정기/비정기)적으로 3-4일 일정의 컨퍼런스를 개최하거나 1-2일 일정의 워크숍을 개최하였다. 특히 다문화 관련 국제컨퍼런스의 주제는 매년 연속성을 가지고 다양한 교육방식(사례 발표, 실습, 강의, 토의)으로 진행되고 있었다. 다른 한편으로, 각 도서관협회나 단체가 온라인 플랫폼(예, Webinar, Infopeople, Webjunction 등)을 통해 1-2시간 강의중심의 온라인 교육방법을 사용하고 있었다.

교육내용도 다문화사회에 대한 이해, 다문화사회에서의 도서관의 역할, 이주민의 출신별 문화와 언어이해 등의 교육내용을 바탕으로 그 위에 다문화 이용자와 커뮤니케이션 기법, 지역사회 다문화 요구분석, 다문화/다국어 장서관발, 다문화/다국어 참고봉사, 다문화 프로그램 설계 및 평가, 다문화 독서교육 프로그램 개발/평가, 다문화 서비스 홍보/마케팅, 협력기반의 도서관 프로그램 계획과 운영, 정보기술(컴퓨터/미디어리터러시) 교육, 아웃리치 서비스 기획 등 도서관 다문화서비스에 직접 적용 가능한 실무적이고 실천적인 내용을 구성하고 있다.⁴⁾

이처럼 해외에서는 국제, 국가 또는 주(states) 차원의 도서관협회와 도서관 단체들이 사서의 다문화 역량을 강화하기 위해 오프라인과 온라인을 병행하며 다양한 교육을 진행하고 있다. 특히, 오프라인 교육은 지역 내 사서들끼리 서로 교류하며 자신의 노하우와 업무 기술들을 실제 실습을 통해 전수하고 있었다. 사서교육 내용은 다문화사회와 그 속에서 도서관의 의미와 같은 철학적 접근 외에도 다문화업무에 적용 가능한 프로그램 설계와 운영방법을 전수하는 등 다양한 주제의 교육이 제공되고 있음을 알 수 있다.

4) 강사도 교육내용이 다양한 만큼 도서관 사서(이주배경 포함), 문헌정보학 교수, 다문화전문가, 시인에 이르기까지 다양하게 구성되어 있다.

2. 도서관 다문화서비스 사서교육 요구분석

사서대상 다문화 교육과정을 개발하는데 있어 교육대상자이자 다문화서비스의 주체인 사서의 요구 파악은 매우 중요하다. 뿐만 아니라 도서관 다문화서비스의 주요 수요자인 이주민과 오랜 기간 그들을 대변하고 대리해 온 다문화전문가들의 요구 파악도 사서교육 교과목 개발에 중요한 원천이 된다. 따라서 본 연구에서는 이주민과 다문화전문가들과의 면담을 통해 이들의 요구를 수렴하였다. 이뿐 아니라 국립중앙도서관의 도서관 다문화서비스 사서교육의 직접적인 수요자인 사서들을 대상으로 학습자(교육대상자)들의 요구를 분석하였다. 이를 위해 도서관 다문화서비스에 관한 업무경험을 가진 사서들과 면담을 실시하였고, 국립중앙도서관의 기존 다문화 사서교육에 참여한 사서들이 수행한 만족도평가 결과를 분석하고 최근 참가자들 일부와는 면담을 실시하여 교육만족도 및 요구조사를 수행하였다.

가. 도서관 다문화서비스 수요자(이주민과 다문화전문가) 요구분석

본 연구는 이주민들의 도서관 다문화서비스에 대한 요구를 분석하기 위해 결혼이주여성 3명(필리핀, 베트남, 중국), 북한이탈주민 3명, 외국인 유학생 3명(중국 2명, 방글라데시 1명)을 대상으로 면담을 실시하였다. 그리고 이주민들의 국내 정착을 지원하며 장기간 다문화업무를 수행한 경험이 있는 다문화전문가 2명을 연구 참가자로 포함시켰다. 이들은 일반 다문화서비스에서는 제공자 입장이지만 이주민들의 특성과 요구에 대해 잘 인식하고 이주민들의 대변자 역할을 수행하기에 도서관 다문화서비스 수요자 쪽으로 구분하였다(〈표 4〉 참고).

〈표 4〉 다문화서비스 요구분석을 위한 이주민과 다문화 전문가와의 면담

면담 참가자	면담 방식	구분	거주지역	면담 일시
이주민 A	집단/포커스 그룹	결혼이주여성 - 필리핀	대구	2019. 10. 03.
이주민 B		결혼이주여성 - 베트남	경북	
이주민 C		북한이탈주민	경북	
이주민 D	단독	결혼이주여성 - 중국	대구	2019. 10. 15.
이주민 E	단독	북한이탈주민	서울	2019. 10. 18.
이주민 F	단독	북한이탈주민	서울	2019. 10. 18.
이주민 G	집단	유학생 - 중국	경북	2019. 11. 21.
이주민 H				
이주민 I	단독	유학생 - 방글라데시	경북	2019. 11. 21.
다문화전문가 A	단독	건강가정지원센터	서울	2019. 10. 19.
다문화전문가 B	단독	이주여성상담센터	경기	2019. 10. 19.

이주민과 다문화전문가의 도서관 다문화서비스에 대한 면담에서 먼저 이주민들은 모국의 도서

관 환경 부실(혹은 부재)로 도서관 인식이 부재한 채 국내로 유입된 것으로 확인되었다. 그들은 국내에서도 생활여건과 근로환경, 거주환경 등으로 인해 도서관 이용에 장애를 경험하고, 공공기관에서 편견과 차별을 경험해 도서관 등 공공기관 이용에 어려움을 느끼며, 이주민의 도서관 이용 활성화를 위해 이주민의 특성을 고려한 도서관 서비스의 제공이 필요하다고 밝혔다. 도서관 다문화 서비스에 대한 직접적인 요구로는 크게 5가지로 모국어로 된 다문화 장서 및 목록을 제공해 줄 것, 도서관이 다문화프로그램 수행을 통해 같은 국적 혹은 배경을 가진 이주민들이 정보를 교환할 수 있는 정보장터(information grounds)를 제공해 줄 것, 찾아가는 아웃리치 기반 서비스를 제공해 줄 것, 다문화서비스에 대한 도서관 홍보가 부족하고 홍보내용이나 방법이 이주민들의 실정과 잘 부합하지 않으므로 이주민의 이해를 돕는 홍보내용과 방법을 고려해 줄 것, 끝으로 도서관과 지역 사회 다문화 유관기관이 중복하여 프로그램이 운영되고 있기에 서로 통합되고 내실있는 서비스를 제공해 주길 희망하였다(구정화 외 2020).

이주민들의 도서관서비스에 대한 요구분석을 통해 도출된 시사점으로, 사서를 위한 다문화교육 내용으로 다문화 및 다문화사회 혹은 다문화주의에 대한 인식과 태도, 이주민의 국가별 다른 특성과 배경에 대한 이해, 이주민의 특성을 반영한 프로그램을 기획, 아웃리치기반 서비스를 기획하고 실행하는 법, 이주민 특성과 이해를 바탕으로 한 홍보내용과 방법, 다문화 유관기관과의 이해와 협력방안이 고려될 필요가 있다.

나. 도서관 다문화서비스 담당자(사서) 요구분석

본 연구는 다문화 사서교육의 직접적 수요자인 국내 도서관 사서(직원)들을 대상으로 다문화교육에 관한 요구를 조사하였다. 개별 또는 집단 면담 참가자는 다문화 전문도서관(작은도서관) 사서(직원)와 공공도서관에서 다문화 서비스를 담당하고 있는 사서, 사서직 관장으로 총 6명이다 (<표 5> 참고).

<표 5> 다문화교육에 대한 요구분석을 위한 도서관 사서와의 면담

면담 참가자	면담 방식	면담 일시
경남 ㄱ도서관 사서	단독	2019. 10. 06.
대구 ㄴ도서관 사서와 도서관 책임자(비사서)	집단	2019. 10. 04.
대구 ㄷ도서관 사서	단독	2019. 10. 15.
서울 ㄹ도서관 사서	단독	2019. 11. 01.
경기 ㅁ도서관 사서	단독	2019. 11. 01.

이들을 대상으로 다문화사회와 도서관 다문화서비스에 대한 사서들의 인식, 현재 제공하는 도서관 다문화 서비스, 기존 도서관 다문화서비스에 대한 개선, 도서관 다문화서비스에 대한 새로운

요구에 대한 내용을 중심으로 면담을 수행하였고 분석결과 다섯 가지 주제영역으로 요구내용이 수렴되었다. 우선 사서들 사이에 여전히 다문화와 이주민에 대한 편견과 차별에 대한 인식이 존재하기에 다문화인식 개선을 위한 교육이 요구되는 것으로 파악되었다. 그리고 다문화 업무와 관련해 언어적 한계로 인해 다문화/다국어 장서구입과 목록구축의 어려움이 있어 다문화장서의 입수 경로와 선정도구(서지, 목록) 등에 대한 교육요구가 파악되었다. 또한, 개별 도서관이 다문화서비스를 지원하기 위해 협력환경의 조성이 필요한데, 하나는 도서관의 다문화업무 지원을 위한 도서관계 내부의 협력이며 다른 하나는 지역사회 다문화 유관기관과 협력하며 업무를 수행하는 법을 배우길 원했다. 나아가 도서관 다문화서비스와 프로그램을 준비하여 제공하는데 도움을 요구하였는데, 이를 위해서 모범적으로 다문화서비스를 제공하는 도서관 등의 구체적 사례나 도서관 다문화 프로그램 기획과 평가, 지역사회 분석, 아웃치리 서비스 등에 대한 사전 준비의 필요성을 언급하며 관련 내용에 대한 교육을 요구했다. 끝으로 이주민의 특성에 대한 이해와 이에 근거한 도서관 홍보 방법도 배우길 원했다.

이상 면담내용에 기초한 요구분석 결과를 사서교육 교과과정 개발에 접목해 보면, 사서들의 다문화인식 개선과 이주민들 특성 및 정보행태에 대한 내용, 이주민의 특성을 반영한 다문화프로그램과 서비스를 준비·실행·평가하고 홍보하는 방법, 다문화 업무의 중복을 최소화하기 위해 다문화 유관기관들의 이해와 이들과 협력하는 방법, 다문화/다국어 장서 선정과 입수 그리고 목록구축 방법, 나아가 도서관 협력기반을 구축하여 관련 업무를 수행하는 방법에 대한 내용들이 교육내용에 포함되어야 한다.

다. 도서관 다문화서비스 사서교육과정 참가자 만족도 평가를 통한 요구분석

본 연구에서는 지금까지 총 4회 실시된 국립중앙도서관의 도서관 다문화서비스 사서교육과정을 수강한 사서들의 수업 만족도 평가를 통해 기존 교육에 대해 어떠한 만족/불만족 및 요구사항이 존재하는지 살펴보았다. 만족도 평가 데이터가 확보된 2013년 이후의 3회 교육과정(2013, 2016, 2018년)에 대한 조사결과가 분석되었는데, 3회에 총 105명(한해 평균 35여명)이 만족도 평가에 참가하였다. 정량적 평가에는 교과내용 전반 만족도, 강사진, 교과목 구성, 교육일수 등에 대한 평가항목들이 있었고, 정성적 평가에는 교육내용과 방법, 신규교과 요구, 교육운영 방법, 강의환경, 강사에 대해 자유롭게 기술하도록 되어 있었다.

첫째, 교육과정 만족도는 3회를 합산하여 5점 만점에 평균 4.18점으로 상당한 만족을 보였고, 최근으로 갈수록 만족도가 더 향상되고 있었다(2013년 4.03점, 2016년 4.21점, 2018년 4.32점). 둘째, 교육과정에 대한 불만족은 3회에 걸쳐 총 22개의 응답이 있었는데, '강사진'에 대한 불만족(5개), 교과목 구성과 교재 내용(각 4개), 교육환경과 교육일수, 기타(각 3개) 순으로 나타났다. 셋째, 교육과정 만족도는 3회에 걸쳐 4.16, 4.40, 4.43으로, 강사 만족도는 4.15, 4.36, 4.45 등으로 나타나

교과목과 강사에 대해 매우 만족한 것으로 나타났다. 강사 만족도 중 '강의태도'가 상대적으로 더 높은 만족도를, '강의전문성'과 '강의기법'에서는 상대적으로 더 낮은 만족도를 보였다.

3회에 걸친 교육이수자들의 서술응답 내용을 정리하여 만족측면과 나머지 개선측면(강의내용/신규교과/강의방식/교육운영/기타)으로 구분하였다. 만족의견의 대부분은 전반적인 모든 과정에 만족한다는 의견과 다문화 인식교육에 대해 만족한다는 의견이 다수를 차지하였다. 개선측면으로는 강의내용의 중복을 지적한 것으로 도서관정책기획단, 국립어린이청소년도서관, 도서관협회 등에서 실시한 다문화사서교육 내용과 중복된다는 의견이 다수였다. 그 외 실무교육, 사례교육, 다문화 인식개선의 확대가 요구되었고, 새로운 교과과정과 관련해서는 다문화 인식개선, 다문화 프로그램, 다문화장서개발, 지역사회 분석, 다문화 서비스 사례에 대한 내용을 요구하였다. 강의방식에서는 분임토의 방법의 개선요구가 있었고, 기타에서는 교과목 배치와 이주민 강사 요청 등이 존재하였다(〈표 6〉 참고).

〈표 6〉 국립중앙도서관 도서관 다문화서비스 교육과정 참가자 만족도 중 서술형 내용 분석

항목	세부 서술 내용(주요 내용)
만족 측면	<ul style="list-style-type: none"> - 다문화인식 수업: 강의가 너무 좋음 / ○○○교수님 강의가 진정한 인식 개선 강의였다고 생각함 / 다문화프로그램을 도서관에서 꼭 해야 하나라는 의문이 많았는데 ○○○, □□□교수님 수업을 통해 의문점이 사라짐 - 체험수업: 문화체험이나 한류수업으로 힐링시간도 되고 사회문제 등을 생각할 수 있는 즐겁고 유익한 교육 / 견학이 아주 좋음 - 기타: 좋은 시간 / 양질의 강연 / 다문화서비스에 대해 깊이 생각할 기회 / 실무에 적용할 수 있는 수업내용이 많아 유용 / 다문화에 대한 우리나라 실정에 맞는 도서관 역할에 대해 고민할 수 있는 시간
개선: 강의내용	<ul style="list-style-type: none"> - 타 교육 및 세미나와 중복: 타 워크숍 교육과 중복되는 과정으로 도움이 되지 않음 / 전문성 부족 / 다문화 관련 워크숍과 도서관대회에서 발표 또는 강의했던 강의내용과 겹침 / 강사진이 다문화 교육시 겹치는 부분이 많아 강의내용이 중복 - 실무교육 확대 필요: 다문화서적 구입업무 등 실질적인 업무에 도움이 되는 과목 필요 / 도서관 다문화서비스에 실질적으로 적용할 수 있는 강의 필요 / 현재 도서관에 적용가능한 현실적인 다문화 프로그램에 대한 내용 추가 - 사례교육 확대 필요: 다문화서비스의 실제 사례가 더 필요 / 사례와 현장견학시간이 있으면 다문화이해에 도움이 될 것 같음 / 이론이나 인식개선 교육도 좋지만 실제 현장에서 운영할 수 있는 프로그램 사례들이 많이 필요(프로그램 수요자 모집부터 세부적으로) - 다문화 무관 교육 개선: 한 강의는 교육주제와 취지에서 벗어남
개선: 신규 교과 요청	<ul style="list-style-type: none"> - 다문화 인식개선 내용: 다문화사회 이해, 상호(문화)교육과 관련된 인식개선 - 다문화프로그램: 다문화 도서 책놀이, (다문화)문화프로그램, (다문화)독서치료 - 장서개발: 다문화장서개발 - 지역사회 분석 방법: 지역사회와 도서관 - 사례: 다문화사서(이주민)의 사례, 해외도서관 사례, 해외 다문화 사례 - 기타: 시민사서론, 다문화 서비스 과정, 지방vs수도권 다문화운영 비교
개선: 강의 방식	<ul style="list-style-type: none"> - 분임토의 불만족: 첫날 교육이수가 별로 없는데 1-2시간 토의가 어렵고 의미가 없음 / 분임토의 시간 개선 필요 / 분임토의가 있는 교과목 확대 / 자율적이라 잘 안 모여짐
개선: 기타	<ul style="list-style-type: none"> - 놀이로 만나는 다문화 교과목이 첫날에 배정될 필요(교육생간 친목 도모) - 교육생 자리 지정이 필요 - 실제 다문화(이주민) 강사가 직접 수업하기를 희망

이처럼 교육이수자들의 도서관 다문화서비스 사서교육과정에 대한 만족도는 상당히 높게 나타났지만 교과목 구성과 교육방식, 강사진 등에 관해 개선의 필요성도 제기되었다. 교육내용에서는 국내 타 도서관 및 유관 단체와 중복되지 않고 다문화 인식개선 교육과 함께 도서관 다문화서비스 실무에 적용가능한 교과목 구성이 요구되었다. 그리고 교육이수자들이 요구한 다문화 인식개선, 다문화 프로그램, 다문화 장서개발, 지역사회 분석, 다문화 서비스 사례 등에 관한 교과목도 기존 교과목과의 조정을 통해 개발이 필요함을 알 수 있었다. 또한 다문화교육에 전문성을 가지면서 적절한 교수법을 적용할 수 있는 강사의 확보, 특히 서비스 수요자인 이주민 강사의 활용이 요구되었으며 분임토의를 비롯한 다각적인 교육방법의 적용도 검토될 필요가 있다.

라. 도서관 다문화서비스 사서교육과정 참가자 면담을 통한 요구분석

본 연구는 2018년 국립중앙도서관의 도서관 다문화서비스 교육과정 참가자와 강사를 대상으로 면담을 실시하였다. 연구참가자 면담은 사서교육과정에 참여하였고 본 연구에도 참여의사를 밝힌 사서를 대상으로 진행하였는데, 각자 요청에 따라 공공도서관 사서 3명은 전화로, 대학도서관 사서 1명은 대면으로 개별 면담하였다. 그리고 도서관 다문화서비스 사서교육의 개선에 대한 의견을 반영하고자 지난 2회 동안 국립중앙도서관에서의 다문화 사서교육 경험이 있는 강사(현 문헌정보학과 교수)와도 대면 면담을 수행하였다(〈표 7〉 참고).

〈표 7〉 도서관 다문화서비스 교육과정에 대한 요구분석을 위한 면담 참가자

면담 대상자	면담 방법	구분	면담 일시
A 사서	개별	경북지역 공공도서관 사서	2019. 11. 06.
B 사서	개별	경북지역 공공도서관 사서	2019. 11. 06.
C 사서	개별	대전지역 공공도서관 사서	2019. 11. 14.
D 사서	개별	부산지역 대학도서관 사서	2019. 11. 15.
E 교수	개별	다문화 사서교육 강사	2019. 11. 15.

교육 참가자와 강사 모두 현재의 교육과정에 만족하는 의견을 보였고, 지역 교육청에서 참석한 사서 4명 모두 교육내용이 업무에 도움이 되었다는 의견을 제시하였다. 교육 참가자들은 교육내용과 교과목 구성에 대해 대체로 만족하였고, 만족도 조사처럼 다문화 인식개선 교육과 현장사례 교육에 대해 일치한 만족의견을 보였지만 일부 교육의 전문성과 최신성에 대한 불만족도 표하였다. 그들은 강사의 전문성과 적절성에 대해서도 전반적 만족을 보였으나 일부 강사의 전문성에 대한 불만족도 있었다. 이어서 교육/강의 방법에 대해서는 강의 방법의 다양성(강의와 토론 결합)에 대한 만족의견과 함께 일부 강사의 강의식 교육에 대한 불만도 혼재하였고, 분임토의 역시 서로의 의견과 정보를 접하게 되어 유익하다는 의견과 함께 실질적 도움을 위해서는 관중별 조편

성과 시간 축소 등의 의견도 제시되었다. 그리고 강의실을 벗어난 체험과 답사 프로그램에 대해서 적극 추천하였다. 끝으로 기존 교육과정 개선에 대해 피면담자들은 이주민 강사의 요청, 관중별 특성을 고려한 강의와 분임토론, 교육내용에 대해 다문화와 인권교육, 다문화 프로그램 기획과 개발 등 실무적 교육, 다문화 도서관 등 현장탐방에 관한 요구(사서), 이론과 실습, 토론이 결합한 수업 실시(강사) 등에 대한 의견이 제시하였다.

이상의 면담내용을 종합하면, 교과목 구성에 있어 요구가 많았던 다문화 인식개선 교육과 현장 사례에 대한 내용은 유지 또는 강화할 필요가 있고, 다문화 프로그램 기획과 운영, 장서개발, 다문화 도서관 현장방문 등 실무에 직접 적용 가능한 교육도 제공될 필요가 있다. 나아가 타 도서관 및 단체의 다문화 교육과 중복되지 않으면서 전문성이 있는 교과목의 도입, 그리고 일부 교과목은 기초-심화로 구분하여 이론과 실습, 토의 등이 결합된 교육도 검토할 필요가 있다. 강사진에서는 현장사례와 실무교육 요청이 커진 상황을 고려해 이주민이나 그들을 대변해 온 다문화 전문가, 도서관 다문화서비스의 경험이 많은 사서들을 강사로 적극 활용할 필요가 있다. 교육방식에서는 기계적인 분임토의 시간 배치와 조구성은 지양하고 관중별 특성을 반영한 분임조 편성, 분임활동의 다각화, 토론시간의 적정화, 강의식 교육 외에 다양한 강의방식(실습, 토론, 팀활동, 현장 방문 등)도 고려되어야 한다.

3. 도서관 다문화서비스 직무역량분석

도서관 다문화서비스 교과목 개발을 위해서는 다문화서비스 수행에 요구되는 사서의 직무역량 분석이 필요한데, 이를 위해 본 연구에서는 국제적 또는 국가적 차원의 다문화 도서관 선언이나 관련 지침을 분석하였고, 다문화 업무 담당자의 일반적 직무역량 파악을 위해 다문화 관련 법규와 조약, 국내 공무원 교육과정, 국가직무표준(NCS)을 분석하였다.

가. 다문화 도서관 선언과 지침에 나타난 직무역량 분석

국제적, 국가적 도서관협회와 단체에서는 도서관 다문화서비스를 제공하기 위한 기본 틀을 제공하고 다문화 역량에 관한 기준과 지침을 설정하고 있다. 여기에는 도서관 다문화서비스에 대한 철학적 근간과 세부적인 봉사방법 등을 제시하고 있어 사서 대상 다문화 교육을 준비하는 과정에서 반드시 참고할 필요가 있다. 본 연구에서는 관련 선언과 지침들 중 대표적인 7개 지침에 대해 내용분석을 실시하여 13개의 주제로 직무역량을 재구성하였다(〈표 8〉참고).⁵⁾

5) A: ALA 다국어 장서와 서비스의 개발증진을 위한 가이드라인(Guidelines for the Development and Promotion of Multilingual Collections and Services), B: ALIA(Australian Library and Information Association) 도서관/정보서비스와 토착민: 토착민 도서관성명(Library and Information Services and Indigenous Peoples: Indigenous Peoples and Libraries Statement), C: ACRL 다양성 기준(Diversity Standards: Cultural Competency for Academic

〈표 8〉 도서관계의 다문화 선언과 지침에 나타난 사서 직무역량에 대한 주제분석

직무역량	지침, 기준, 가이드라인, 성명서에 명시된 구체적인 내용	
다문화사회와 이주민에 대한 이해	A	- 이중언어 수준 정도와 특정 그룹들의 언어·문화적 다양성 유지 필요 - 문화·민족·언어적 인식증진, 인종이 다른 이용자들을 대하는 능력 배양 - 지역사회 내 주요 민족·언어·문화 그룹의 대표들과 접촉할 기회 개발
	D	- 공공도서관은 다른 문화간의 이해를 촉진시키는 독보적인 역할 수행 필요
	C	- 기준 1: 자신과 타인을 위한 문화 인식 - 기준 2: 상호 문화에 관한 지식과 기술
	G	- 다양성 이슈의 중요성; 이용자들의 역사·문화·인종·종교·성적·종교적 세계관 인지
	E	- 문화적 다양성의 긍정적 가치에 대한 인식을 증진하고 문화적 대화 촉진 - 언어적 다양성과 모국어에 대한 존중 - 복수언어 학습을 포함한 복수언어의 조화로운 공존 증진 - 문화적 다원성에 관한 지식과 우수사례에 대한 상호교환 지지 - 구술/토착/무형의 문화적 전통에 관심; 문화적 표현과 전통보존을 위한 자원 배분 - 다문화커뮤니티 서비스; 문화간 소통과 민감성; 차별반대; 문화·언어에 맞춘 전문교육
	F	- 도서관은 적절한 언어와 문화적 지식과 기술, 능력을 가진 사람의 고용을 장려 - 고용된 인력의 언어·문화적 특성이 업무에 적합하고 여러 문화의 조합 내에서 회화·독해·작문능력이 필요; 문화 친숙성, 높은 수준의 공식교육이 필요
지역사회 다문화 요구분석	E	- 모든 커뮤니티와 요구를 반영해 광범위한 자료/서비스에 대한 접근 제공 - 도서관/정보서비스의 핵심 활동은 커뮤니티 요구나 특정 요구를 충족하도록 설계
	A	- 자료의 선정은 커뮤니티 분석, 요구평가, 인구통계와 같은 통계자료에 기반해야 함
	G	- 5B-2. 커뮤니티 요구, 문화적 다양성, 인구 특성을 반영한 서비스를 디자인
다문화 프로그램 개발과 평가	E	- 이용자교육; 정보리터러시; 이민자정보원; 문화적 전통, 문화간의 대화프로그램 포함
	A	- 다중언어 서비스를 그들의 전체 업무계획에 통합하는 목표/목적/정책 수립 - 다양한 문화를 고려해 이 문화들이 프로그램과 서비스 개발에 있어 고려 - 커뮤니티 내 다양한 민족그룹을 위해 다국어 서비스/프로그램 제공과 활성화 - 민족음악 콘서트, 전시회, 전통예술과 공예의 전시 등의 프로그램은 좋은 예시 - ESL 프로그램, 문자해독 강좌, 영어학습자 프로그램 시설의 준비, 홍보, 제공
	B	- 문화간 이해증진 프로그램은 토착민의 다양성 반영, 해당 커뮤니티와 함께 개발
	F	- 이민자들에게 시민권, 고용문제, 사회복지와 관련된 강좌를 장려 혹은 공동 주최 - 다양한 언어들의 학습관련 강좌를 개설하거나 장려하거나 공동주최 - 지역의 여러 민족/언어/문화적 그룹의 지역 행사에 참여하고 주최하는 것이 필요 - 문자해독과 문자해독 프로그램의 장려·촉진·지원 필요 - 연극, 콘서트 등 사회, 문화적 커뮤니티 활동은 모든 민족/언어/문화적 그룹 고려
	C	- 기준4: 장서, 프로그램, 서비스 개발
	D	- 커뮤니티의 문화적 다양성을 반영한 교육(학습)자료; 전시 각종 프로그램 개발
협력기반의 다문화 서비스와 프로그램	E	- 도서관 활동은 지역, 국가, 세계적 수준에서 관련있는 이용자와 전문가들의 협력
	F	- 이민자들에게 시민권, 고용문제, 사회복지 관련 강좌를 장려하거나 공동 주최 - 그 나라의 국어와 다른 언어들의 학습관련 강좌들을 개설·장려하거나 공동 주최 - 도서관의 확장 활동은 이용자 언어로 수행; 공장, 작업장, 민족커뮤니티 기관 포함 - 민족, 언어, 문화적 소수자 커뮤니티와 정기적인 협의를 위한 포럼의 제공 - 도서관은 지역교육기관과 긴밀히 협력하여 가능한 최고의 언어교육을 제공해야 함

Libraries), D: CLA(Canadian Library Association) 언어 및 민족소수자에게 제공하는 도서관 서비스에 대한 의견서(Position Statement on Library Serves the Linguistic and Ethnic Minorities), E: IFLA 다문화도서관 선언(Multicultural Library Service Manifesto), F: IFLA 다문화공동체: 도서관서비스를 위한 가이드라인(Multicultural Communities: Guidelines for Library Service), G: RUSA 참고사서 전문가 역량(Professional Competencies for Reference and User Services Librarians)

한국도서관·정보학회지(제51권 제3호)

직무역량	지침, 기준, 가이드라인, 성명서에 명시된 구체적인 내용	
협력기반의 다문화 서비스와 프로그램	G	- 컨설팅, 중재, 가이드를 제공해 주는 동료/인물들과 상호교류할 수 있는 능력 - 이용자서비스를 강화할 수 있는 전문성 내에서 협업적인 관계를 개발 - 지역/지방/국가 혹은 국제적 조직/단체들에 참여함으로써 네트워크 창출 능력 - 서비스의 확대를 위해 가능한 파트너를 가늠하고 찾을 수 있는 능력
	A	- 언론, 사회복지기관, 지역사회 기반 단체들과의 비전통적인 협력관계를 유지 - 다문화/다국어 지역사회 자원들에 대한 참고봉사와 정보안내서비스를 제공
아웃리치 기반 도서관 다문화서비스	A	- 도서관을 이용할 수 없는 이용자들을 위해 다국어 서비스와 자료들을 제공해야 함 - 공장, 민족단체 모임, 예배 장소 등 대안 공간에서 찾아가는 서비스 제공해야 함
	F	- 도서관을 이용할 수 없는 사람에 대한 서비스는 이용자 언어로 제공 - 도서관 확장된 활동은 이용자 언어로 수행; 공장, 작업장, 민족적 커뮤니티기관 포함
이주민 문화와 언어의 이해	E	- 적절한 언어와 문자로 정보 제공 - 자료/정보조직과 검색 시스템을 통해 다국어로 도서관 자원에 접근할 수 있게 함 - 이용자 그룹을 끌기 위해 적절한 매체와 언어로된 마케팅과 외부봉사용 자료 개발
	A	- 다중언어 서비스를 전체적인 업무 계획에 통합시키는 목표, 목적, 정책을 수립 - 서비스하고자 하는 그룹들의 언어, 사투리 등으로 된 자료를 구입. - 원어로 된 자료: 커뮤니티를 대표하는 각 출신국/언어/문화그룹의 저자 자료 포함 - 모든 자료들을 원어와 문자로 편목; 영어와 원어로 서지적 접근을 제공해야 함 - 이주민 언어로 된 문서양식, 안내문, 팸플릿, 기타 인쇄자료를 제공해야 함 - 적절한 언어(다국어)들로 도서관 이용교육을 제공해야 함 - 제한된 영어능력을 가진 이용자들을 상대하는 도서관 직원은 다국어 구사 필요
	F	- 도서관자료는 소수그룹의 언어로 그들의 고유문화에 관련된 모두에게 제공해야 함 - 도서관 자료들은 제2공용어로 널리 사용되는 언어로 된 자료를 포함해야 함 - 일상에서 의사결정을 위한 지역사회정보는 이용자의 언어로 제공되어야 함 - 등록양식, 연체통지서, 도서관 이용안내 등 커뮤니케이션 양식들은 이용자 언어로 - 도서관 편목작업은 자료의 원어로 구축; 원어로 된 주제접근은 음역과 함께 제공 - 도서관은 적절한 언어와 문화적 지식, 기술 능력을 가진 사람들을 고용 장려 - 직원의 언어·문화적 특성들이 업무에 적합; 업무에 필요한 능력 인식의 중요성
	C	- 기준 6: 언어적 다양성/다국어 장려
	G	- 적절하고도 정확한 지식과 정보원에 대한 접근점을 접근할 수 있는 능력 - 문화가 다른 다양한 그룹을 인지, 존중하고 이들에게 적절하게 대응할 수 있는 능력 - 다양한 정보원으로부터 정보를 수집·검색·조직·융합 또는 평가할 수 있는 능력 - 커뮤니티와 관련된 자원에 대한 정보를 수집·축적하고 유지할 수 있는 능력
	E	- 원칙: 적절한 언어와 문자로 정보를 제공 - 언어적 다양성과 모국어에 대한 존중을 장려 - 유년기부터의 복수언어 학습을 포함한 복수언어의 조화로운 공존을 증진 - 구술전승과 무형문화유산의 보호를 지지 - 디지털과 멀티미디어 포함하여, 다문화/다국어 기반의 장서와 서비스를 개발 - 구술, 토착, 무형의 문화적 전통에 관심; 문화적 표현과 전통보존을 위한 자원 배분
다문화/다국어 장서개발	A	- 인종·문화·언어적 소수그룹에게 자료를 제공하는 것은 서비스영역에서 필수부분 - 개별 민족/문화/언어그룹을 위한 장서제공; 이용자그룹 언어, 사투리로 된 자료 구입 - 영어와 원어로 된 장서 포함; 출신 국가, 언어, 문화그룹의 저자 집필 자료 포함 - 비영어권 사용자들의 모국어 문자해독 소프트웨어 포함, 다양한 문자해독자료 제공 - 커뮤니티 사람들에게 다른 언어를 학습할 기회 제공; ESL 학습을 돕는 자원 제공
	F	- 방언들로 된 자료들이 있거나 지역문화와 관련된 자료 수집 - 모든 민족/언어/문화소수자에게 동등한 기준에 충족되는 장서와 서비스 제공 - 소수자 그룹을 위한 자료선정, 입수, 목록을 포함한 중앙집중식 테크니컬서비스 제공 - 도서관자료는 소수그룹이 선호하는 언어로, 이들 고유문화와 관련된 모두에게 제공 - 자료입수는 지역사회의 민족/언어/문화 구조를 반영; 인종적 조화, 평등육성 목표 - 다른 언어로 학습가능하고 소수자 언어로 된 자료; 문자해독 소프트웨어설치 제공

사서 대상 도서관 다문화서비스 교육과정의 교과목에 관한 연구

직무역량	지침, 기준, 가이드라인, 성명서에 명시된 구체적인 내용	
다문화/다국어 자료조직	E	<ul style="list-style-type: none"> - 원칙: 적절한 언어와 문자로 정보를 제공 - 언어적 다양성과 모국어에 대한 존중을 장려 - 유년기부터 복수언어학습을 포함한 복수언어의 조화로운 공존을 증진 - 자료/정보조직과 검색시스템을 통해 다국어로 된 도서관 자원에 접근가능해야 함
	A	<ul style="list-style-type: none"> - 모든 자료들을 원어와 문자로 편목: 영어와 원어로 서지적 접근을 제공 - 따로 소장된 다국어 장서들이 지역사회 이용자에게 보이고 접근될 수 있도록 보장 - 모든 유형의 자료들이 이용할 수 있도록 접근, 안내표시, 적절한 기술을 제공
	F	<ul style="list-style-type: none"> - 소수자그룹을 위한 자료선정·입수·목록을 포함한 중앙집중식 서비스와 종합목록 제공: 다국어 자료는 국가종합목록에 소장된 자료에 대해서는 평등한 접근보장 - 다문화/다국어 데이터베이스 개발: 비로마권문자로 된 데이터에 국제표준 실행 - 도서관 자료들은 제2공용어로 널리 사용되는 언어로 된 자료를 포함해야 함 - 네트워크화된 데이터베이스나 웹사이트를 가진 도서관은 글로벌한 접근을 보장 - 편목작업은 자료의 원어로 구축: 원어의 주제접근을 위해 음역을 추가 지원 - 자동화시스템이 공용어 외의 다른 문자로 된 데이터들도 유지: 데이터들이 국제적으로 인정받는 기준을 준수함으로 자동화된 서지레코드들의 교환이 보장되어야 함 - 모든 언어로 된 종합목록의 생산/유지는 국가·지역적 공평한 서비스를 위해 중요
다문화/다국어 참고봉사	E	<ul style="list-style-type: none"> - 원칙: 적절한 언어와 문자로 정보를 제공 - 언어적 다양성과 모국어에 대한 존중을 장려 - 유년기부터의 복수언어학습을 포함한 복수언어의 조화로운 공존을 증진 - 이용자교육, 정보리터러시, 이민자정보원, 문화전통, 문화간 대화 지원하는 프로그램 - 자료조직과 검색시스템을 통해 적절한 언어로 도서관 자원에 접근
	A	<ul style="list-style-type: none"> - 주요 이주민 언어로 된 문서양식, 안내문, 팸플릿, 기타 인쇄 자료를 제공 - 최근에 온 이민자에게 참고/정보서비스를 제공하는 특별한 노력 필요 - 영어이용자 수준으로 모든 언어로 상호대차를 위한 같은 수준의 서비스를 제공 - 다문화, 다국어 지역사회 자원들에 대한 참고봉사와 정보안내서비스를 제공
	D	<ul style="list-style-type: none"> - 모든 도서관은 다문화 이용자에 대한 서비스 범위에 대해 성문화된 정책을 개발
	F	<ul style="list-style-type: none"> - 민족/언어/문화소수자를 위한 자문/상담서비스: 소수자 커뮤니티와 협의 포럼 - 공통적으로 사용되는 언어로 정보(참고)서비스: 이민자 언어로 정보서비스 제공 - 일상에서의 의사결정을 위한 지역사회 정보는 이용자의 언어로 제공되어야 함
	G	<ul style="list-style-type: none"> - 커뮤니티의 요구, 문화적 다양성, 인구학적 특성을 반영한 서비스를 디자인해야 함 - 커뮤니티의 문화다양성을 반영한 특수교육 및 학습자료, 전시, 프로그램 개발
다문화서비스와 홍보/마케팅	E	<ul style="list-style-type: none"> - 이용자그룹을 끌기 위해 적절한 매체와 언어로 된 마케팅: 외부사용 자료를 개발
	A	<ul style="list-style-type: none"> - 민족그룹이 선호하는 언어로 프로그램 제공: 민족그룹의 감성과 기대에 맞춰 홍보
	F	<ul style="list-style-type: none"> - 민족/언어/문화소수자 대상 도서관과 서비스에 대한 홍보 - 홍보자료는 민족/언어/문화소수자 그룹의 언어로, 이들의 관심을 반영하여 제공
다문화 관련 연구와 공모사업	G	<ul style="list-style-type: none"> - 마케팅과 홍보를 통해 도서관서비스의 가치를 역설하고 증대시킬 수 있어야 함 - 서비스를 제공하는 커뮤니티에 도서관 서비스의 가치를 홍보할 수 있어야 함
	E	<ul style="list-style-type: none"> - 양질의 서비스를 결정하고 적절한 기금/자원을 보장하는데 필요한 데이터 획득을 위한 연구수행: 연구결과와 우수 사례는 다문화도서관 서비스 제고를 위해 넓게 전파 필요
다문화(이주민) 정보기술교육	F	<ul style="list-style-type: none"> - 민족·언어·문화적 소수자들의 도서관 이용에 대한 연구의 수행과 연구비 지원
	E	<ul style="list-style-type: none"> - 다문화도서관서비스의 사명: 정보 리터러시 장려하고 정보통신 기술습득 장려 - 다문화도서관서비스의 사명: 사이버공간에서의 보편적 접근을 장려 - 디지털과 멀티미디어 자원 포함, 다문화/다국어 기반의 장서와 서비스를 개발
	F	<ul style="list-style-type: none"> - 소수자 커뮤니티 특해 수준이 낮거나 문맹률이 높을 경우, 시청각 자료를 강조 - 문자해독 소프트웨어가 설치된 컴퓨터의 이용 포함하여 적절한 모든 매체를 포함

13개 영역으로 정리된 직무역량 주제는 지역사회 다문화 요구분석, 다문화사회에서 도서관 역할의 이해, 다문화 프로그램 개발 및 설계 그리고 평가, 다문화 서비스 유관기관과 협력방법, 아우리치 기반 도서관 다문화서비스 방법, 이주민 유형별(국가별) 문화와 언어의 이해, 다문화/다국어

장서개발, 다문화/다국어 자료조직, 다문화/다국어 참고봉사, 협력기반 도서관 다문화프로그램 개발 및 운영, 다문화서비스 홍보와 마케팅, 다문화 공모사업 준비 방법, 다문화(이주민) 정보기술 교육 방법이다. 수립된 이 주제영역들은 다문화교육을 위한 후보 교과목과 그 교육범위를 도출할 때 적극 반영하였다.

나. 다문화 관련 법규와 조약에 나타난 직무역량분석

도서관 다문화서비스의 직무역량 분석을 위해 다문화와 관련된 국내 법규와 우리나라가 비준한 국제조약 내용을 분석하였다. 다문화 관련 법규와 국제조약의 세부 내용 중 도서관 다문화서비스에 관련된 항목만을 선별하였고, 이들에 대한 내용분석을 통해 다문화 사서교육 교과목 주제를 선정하기 위한 시사점으로 연결하였다. 분석된 법규와 조약은 총 8개로 다문화가족지원법, 재한외국인처우기본법, 문화다양성의 보호와 증진에 관한 법률, 북한이주민의 보호 및 정착지원에 관한 법률, 도서관법, 문화적 표현의 다양성 보호와 증진에 관한 협약(문화다양성 협약), 세계인권선언과 시민적 및 정치적 권리에 관한 국제규약(B규약)이다(〈표 9〉 참고).

〈표 9〉 다문화 관련 법률/법규 및 규약에 나타난 직무역량 분석

다문화가족지원법 관련 규정	다문화 사서교육 관련
제5조 ① 다문화가족에 대한 차별 및 편견을 예방, 사회구성원이 문화적 다양성을 존중하도록 다문화 교육 실시, 홍보 등 필요한 조치 강구	- 다문화 인식개선 - 다문화서비스홍보/마케팅
제6조 ① 결혼이민자들이 대한민국에서 생활하는데 필요한 기본적 정보를 제공하고, 사회적응 교육과 직업교육·훈련 및 언어소통 능력 향상을 위한 한국어교육 등을 받을 수 있도록 필요한 지원.	- 다문화/다국어 참고봉사 - 교육프로그램(한국사회, 한국어 등) 개발
② 국가와 지방자치단체는 결혼이민자들의 배우자 및 가족구성원이 결혼이민자들의 출신 국가 및 문화 등을 이해하는데 필요한 기본적 정보를 제공하고 관련 교육을 지원.	- 다문화 인식개선 - 다문화/다국어 참고봉사
③ 거주지 및 가정환경 등으로 인하여 서비스에서 소외되는 구성원이 없도록 방문교육, 원격교육의 방법으로 교육을 지원하고, 교재와 강사의 전문성을 강화하기 위한 시책을 수립·시행.	- 아웃리치기반 서비스 - 인터넷기반 다문화 서비스
⑥ 다문화가족 구성원은 결혼이민자들이 한국어교육 등 사회적응에 필요한 다양한 교육을 받을 수 있도록 노력.	- 이주민대상 교육프로그램
재한외국인처우기본법 관련 규정	다문화 사서교육 관련
제10조 재한외국인 또는 그 자녀에 대한 불합리한 차별 방지 및 인권옹호를 위한 교육·홍보, 그 밖에 필요한 조치를 하기 위하여 노력.	- 다문화 인식개선(차별/편견 인식, 이주민 인권)
제11조 국가/지자체는 재한외국인이 대한민국에서 생활하는 데 필요한 기본적 소양과 지식에 관한 교육·정보제공 및 상담 등의 지원.	- 다문화/다국어참고봉사
제12조 ① 결혼이민자에 대한 국어교육, 제도·문화에 대한 교육, 자녀에 대한 보육, 교육, 의료 지원을 통하여 결혼이민자 및 자녀가 대한민국 사회에 적응하도록 지원 ② 제1항은 대한민국 국민과 사실혼 관계에서 출생한 자녀를 양육하는 재한외국인과 자녀에 대하여 준용.	- 이주민 대상 교육활동(한국어, 한국사회) - 이주민가족 대상 교육활동
제13조 ② 영주권자에 대하여 준용. 제14조 ① 『난민법』에 따른 난민신청자가 대한민국에 거주하기 원하는 경우 제12조제1항에 준용	- 영주권자, 난민 등에 대한 준용
제20조 ① 공공기관장은 재한외국인에게 민원처리절차를 안내하는 업무를 전담하는 직원을 지정 가능, 직원은 소정 교육을 이수. ② 국가는 전화, 전자통신망을 이용해 재한외국인과 대통령령으로 정하는 자에게 외국어로 민원을 안내·상담하기 위해 외국인종합안내센터를 설치·운영.	- 다문화 업무 담당 직원의 교육 이수 - 다국어 참고봉사

사서 대상 도서관 다문화서비스 교육과정의 교과목에 관한 연구

문화다양성의 보호와 증진에 관한 법률	다문화 사서교육 관련
<p>제3조 ① 문화다양성을 보호하고 증진하기 위한 시책을 강구하고, 문화다양성에 기반한 문화예술 활동을 권장·보호·육성하며, 이에 필요한 재원을 적극 마련. ② 문화다양성에 관한 정책의 수립·시행 및 조사·연구, 문화다양성의 증진을 위한 문화예술 활동의 지원, 문화다양성과 관련한 국가간 및 국제기구와의 교류 및 협력체제 구축 등 필요한 노력. ③ 국적/민족/인종/종교/언어/지역/성별/세대 등 문화적 차이를 이유로 문화적 표현과 문화예술 활동의 지원, 참여에 대한 차별 금지</p> <p>제4조(사회구성원의 권리와 책무) 모든 사회구성원은 문화적 표현의 자유와 권리를 가지며, 다른 사회구성원의 다양한 문화적 표현을 존중하고 이해하기 위하여 노력.</p>	<ul style="list-style-type: none"> - 문화다양성 존중 활동 - 이주민들의 언어적, 문화적 특성 존중 - 기존 주민의 다문화 인식개선 교육
<p>제6조(기본계획 등의 수립 및 시행) ① 문화체육관광부장관은 문화다양성의 보호와 증진을 위하여 문화다양성 보호 및 증진 기본계획을 4년마다 수립. ② 기본계획에는 다음 각 호의 사항이 포함.</p> <p>1. 문화다양성의 보호와 증진을 위한 정책방향 및 추진목표</p> <p>2. 다음 각 목의 사업</p> <p>가. 문화다양성에 대한 인식 제고를 위한 조사·연구</p> <p>나. 문화다양성 증진을 위한 문화예술 활동의 발굴 및 보급</p> <p>다. 문화다양성의 보호와 증진을 위한 정보자료의 제작 및 보급</p> <p>라. 문화다양성의 증진을 위한 문화시설 조성</p> <p>마. 문화다양성의 보호와 증진을 위한 교육 및 홍보</p> <p>바. 문화다양성의 보호와 증진을 위한 인력 양성</p> <p>사. 문화다양성의 보호와 증진을 위한 국제교류 및 국제기구 협력</p>	<ul style="list-style-type: none"> - 문화다양성 인식 제고 - 다문화/다국어 자료제작, 구비 - 다문화교육/문화 프로그램 - 홍보/마케팅 - 다문화사서 양성
<p>제13조(문화다양성 보호와 증진 교육) ① 사회구성원이 문화다양성을 이해에 기여할 수 있도록 학교를 포함한 교육시설, 교육단체 등을 활용하여 문화다양성 교육을 시행하도록 노력.</p>	<ul style="list-style-type: none"> - 지역사회와 협력 - 다문화 인식 증진 교육
북한이탈주민의 보호 및 정착지원에 관한 법률 관련 규정	다문화 사서교육 관련
<p>제4조의2(국가의 책무) ① 보호대상자의 성공적 정착을 위하여 보호·교육·취업·주거·의료 및 생활보호 등의 지원을 추진하고 이에 필요한 재원을 안정적으로 확보하기 위하여 노력.</p> <p>제15조(사회적응교육 등) ① 통일부장관은 보호대상자가 대한민국에 정착하는 데 필요한 기본 교육을 실시. ② 통일부장관은 보호대상자 거주지에서 적응교육을 실시.</p>	<ul style="list-style-type: none"> - 한국사회와 지역사회에 대한 교육 및 정보제공 활동 - 아웃리치기반 서비스
<p>제15조의2(지역적응센터의 지정) ① 통일부장관은 ... 거주지 적응교육과 북한이탈주민의 특성을 고려한 심리 및 진로상담·생활정보제공·취업서비스 안내 및 사회서비스 안내 등을 종합적으로 실시하도록 전문성 있는 기관·단체·시설을 보호대상자의 거주지를 관할하는 지방자치단체의 장과 협의하여 지역적응센터로 지정·운영</p>	<ul style="list-style-type: none"> - 북한이탈주민의 언어, 문화적 특성 이해 - 참고봉사(정보제공) - 지역사회와 협력
도서관법	다문화 사서교육 관련
<p>제8장 지식정보격차의 해소 제43조(도서관의 책무) ① 도서관은 모든 국민이 신체적·지역적·경제적·사회적 여건에 관계없이 공평한 도서관서비스를 제공받는 데에 필요한 모든 조치를 하여야 한다. ② 도서관은 장애인 그 밖에 대통령령으로 정하는 지식정보 취약계층의 지식정보격차 해소를 위하여 다음 각 호의 조치 강구</p> <p>1. 도서관자료의 확충, 제공 및 공동 활용체제 구축</p> <p>2. 교육·문화 프로그램의 확충 및 제공</p> <p>3. 도서관 편의시설 확충, 이용편의 제공 및 전문인력 배치</p> <p>4. 다른 도서관 및 관련 단체와의 협력</p> <p>5. 그 밖에 지식정보격차 해소를 위하여 필요한 사항</p>	<ul style="list-style-type: none"> - 다문화/다국어 자료 구비 - 정보검색 목록, 웹사이트 - 교육/문화프로그램 - 다문화서비스 시설/환경 - 도서관간 협력 - 지역사회와의 협력 - 참고봉사
<p>제44조(지식정보격차 해소 지원) ① 지식정보 취약계층이 도서관 시설과 서비스를 자유롭게 이용할 수 있도록 다음 각 호의 시책을 수립·시행하여야 한다. 1. 지식정보격차 해소를 위한 도서관자료의 확충, 제공 및 공동 활용체제의 구축에 관한 사항 2. 지식정보격차 해소를 위한 도서관 편의시설의 확충과 전문인력의 양성에 관한 사항 3. 그 밖에 지식정보격차 해소를 위하여 필요한 사항</p>	<ul style="list-style-type: none"> - 도서관간 협력 - 다문화사서 양성을 위한 교육

문화적 표현의 다양성 보호와 증진에 관한 협약	다문화 사서교육 관련
제6조 국가적 수준에서의 당사국 권리 1. 각 당사국은 제4조제6항에서 정의한 문화정책과 문화조치의 틀 안에서 자국의 특수한 상황과 필요를 고려하여, 자국 영토 내에서 문화적 표현의 다양성 보호와 증진을 위한 조치를 채택	- 문화적 다양성 존중과 다문화 인식 개선 - 이주민의 모국 언어와 문화 존중
제7조 문화적 표현의 증진을 위한 조치 1. 가. 소수자와 토착민을 포함한 다양한 사회집단과 여성의 특수한 상황이나 요구를 충분히 고려하여, 자국의 문화적 표현의 창조, 생산, 보급, 배포 및 접근 나. 자국영토 내 다른 나라의 다양한 문화적 표현에의 접근 2. 당사국은 예술가 및 창작과정에 참여하는 사람들, 문화공동체와 그들의 활동을 지원하는 기관들의 문화적 표현의 다양성 육성하기 위한 그들의 역할을 인식하기 위하여 노력	- 다문화/다국어 장서구비 - 접근도구(목록, 웹사이트) 구축 - 교육 및 문화 프로그램 - 이웃리치기반 서비스
세계인권선언	다문화 사서교육 관련
제19조 모든 사람은 의견과 표현의 자유에 대한 권리를 가진다. 이 권리는 간섭없이 의견을 가질 자유와 국경에 관계없이 어떤 매체를 통해서도 정보와 사상을 추구하고, 전달하는 자유를 포함한다.	- 도서관 다문화서비스의 필요성, 당위성과 근거
시민적 및 정치적 권리에 관한 국제규약(B규약)	다문화 사서교육 관련
제19조의 제2항 모든 사람은 표현의 자유에 대한 권리를 가진다. 이 권리는 구두, 서면, 인쇄, 예술의 형태, 기타의 방법을 통하여 모든 종류의 정보와 사상을 추구하고, 접수, 전달하는 자유를 포함한다.	- 도서관 다문화서비스의 필요성, 당위성과 근거

국내 다문화 관련 법규와 국제적 선언과 규약 등에는 국가와 지방자치단체, 공공기관 그리고 여기에 소속된 도서관들이 문화다양성을 존중하고 다문화 인식을 제고하며 정보이용의 평등을 구현하기 위한 활동을 적극 수행해야 함을 명시하고 있다. 그 중에서 이주민을 포함한 보편적 인간에게 부여된 정보추구의 권리를 천명한 세계인권선언과 이에 관한 B규약, 문화다양성 협약 등은 도서관 다문화서비스의 이념적 근거로써 활용될 수 있을 것이다. 문화다양성 협약과 그 외의 관련 법규들은 다문화사회를 맞아 기존 주민과 이주민이 공존하기 위해 국가와 지방자치단체(소속 공공도서관) 등이 다문화 인식개선과 문화적 다양성 존중에 관련한 다양한 교육 및 문화 프로그램의 운영, 이주민(북한이탈주민 포함)의 모국어와 문화에 대한 존중 및 관련 자료의 구비, 다국어 정보제공 활동, 관련 교육과 프로그램의 운영, 적극적인 홍보와 이웃리치, 지역사회 협력 활동 등을 규정하고 있는데, 관련 법규와 조약에 명시된 활동들은 도서관 다문화서비스의 직무범위와 대체로 일치하여 적극적으로 수용해야 할 필요가 있다.

다. 공무원 대상 다문화 교육훈련과정에 나타난 직무역량분석

정부 부처들은 소속 공무원들의 교육훈련을 위해 국가공무원인재개발, 감사교육원, 우정공무원 교육원 등과 같은 교육훈련기관을 운영하고 있는데, 이 중 인사혁신처의 국가공무원인재개발원과 교육부의 중앙교육연수원에서 다문화 관련 교육과정을 제공하고 있는 것으로 조사되었다. 행정안전부의 지방자치인재개발원도 관련 교육과정이 있지만 이는 <나라콘텐츠>를 제공하는 것이었다. 따라서 본 연구에서는 2개의 교육기관이 소속 공무원의 다문화 관련 직무역량 개선을 위해 어떤 교육내용을 운영하는지를 분석하여 사서대상 다문화교육 내용에 반영하고자 하였다.

국가공무원인재개발원은 수요자 중심의 맞춤형 교육 플랫폼인 <나라배움터>를 통해 이러닝 학습을 제공하고 있다. 그 중 <나라콘텐츠>는 공무원에게 필요한 공직 가치·리더십·직무역량에 관련된 자체 개발된 온라인 교육과정으로, 여기에는 국내 거주 이주민과 다문화 가족에 대한 배려와 인식전환 등 다문화에 대한 수용 분위기 확산을 목표로 총 12차시의 <<사회복지>다문화사회의 이해>와 총 16차시의 <<일반공통역량>다문화사회의 이해>가 운영되고 있는데, 세부교육내용은 <표 10>과 같다.

<표 10> 나라콘텐츠 내 다문화 관련 교육과정의 교육내용

<<사회복지>다문화사회의 이해>	<<일반공통역량>다문화사회의 이해>
<ul style="list-style-type: none"> - 다문화와 다문화사회 - 다문화주의와 외국인 - 전통적 이민국가의 다문화사회 정책 - 유럽연합회원국의 다문화사회 정책 - 아시아 국가의 다문화사회 정책 - 우리나라의 다문화사회정책1-법무부 - 우리나라의 다문화사회정책2-여성가족부 - 우리나라의 다문화사회정책3-외국인근로자와 고용노동부 - 우리나라의 다문화사회정책4-북한이탈주민과 통일부 - 우리나라의 다문화사회정책5-외국인주민과 행정자치부, 지자체 - 한국인의 다문화의식 - 다문화사회 정책 발전방향과 공직자의 역할 	<ul style="list-style-type: none"> - 전지구화(globalization)와 국제이주 - 한국사회와 국제이주 / - 이주노동자 - 결혼이민자 I / - 결혼이민자 II - 전문직 이주노동자, 유학생, 난민 - 독일의 이주민 정책 - 일본의 다문화공생 정책 - 동화주의 정책 - 프랑스의 동화주의 정책 - 캐나다의 다문화주의 정책 - 호주의 다문화주의 정책 - 영국의 이주민 정책 - 미국의 인종관계와 다문화주의 - 해외 한민족의 인종 및 민족관계 경험 - 다문화 사회의 한국인

교사를 비롯한 교육공무원들을 위한 교육기관인 중앙교육연수원은 집합교육과 이러닝 방식을 병행하여 다문화 관련 교육과정을 개설하고 있다. 먼저 집합교육 방식의 경우, 초등학교 교장(감)과 교육전문직원을 대상으로 다문화 이해를 도모하기 위해 <공존하는 다문화교육 관리자과정>이라는 교과목이 사전 원격연수 4시간과 집합교육 4일(26시간)로 편성되었고, <탈북학생 교육지원 전략과정>이 초중등 교장(감)과 교육전문직원을 대상으로 탈북학생의 특성과 교육지원 정책 이해를 도모하기 위해 3일(18차시)로 편성되었다. 또 다른 한편으로, 중앙교육연수원은 이러닝 형태로도 다문화 관련 교육을 제공하고 있다. 여기에는 다문화사회와 다문화가정 이해를 바탕으로 다문화 교실에서 교사의 역량을 강화하기 위한 <<사회복지>다문화교육 길라잡이>(15차시)와 교원의 다문화인식 제고와 다문화교육 역량 강화를 목표로 한 <<사회복지>다문화학생 교육의 실제>(30차시, <표 11> 참고)와 <<사회복지>공감과 소통을 위한 교실 속 다문화 교육>(30차시), 청소년기 다문화학생의 특성을 고려한 진로·진학 지도와 상담 역량 강화를 위한 <다문화학생 진로진학 지도 및 상담의 이해>(15차시), 탈북학생 특성 이해와 교원의 지도능력 향상을 위한 <<사회복지>탈북학생 교육의 실제>(15차시) 등이 포함되어 있다.

〈표 11〉 중앙교육연수원의 <(사회복지)다문화학생 교육의 실제>의 교육내용

차시	교육내용	차시	교육내용	차시	교육내용
1	다문화시대의 교사의 역할	11	다문화학생 I	21	다문화가정 상담의 주요기법
2	다문화사회의 이해	12	다문화학생 II(중도입국/난민)	22	다문화가정 상담의 실제
3	다문화주의 개념과 유형	13	탈북학생 이해	23	다문화가정학생 학습지도
4	다문화사회의 국제이슈	14	다문화가정 관련 지원정책 I	24	다문화가정학생 생활지도
5	다문화교육의 개념	15	다문화가정 관련 지원정책 II	25	다문화교육프로그램 모형개발
6	다문화교육의 현황과 방향	16	다문화가정 관련법의 이해	26	다문화교육프로그램 개발의 실제
7	한국사회 이주민가정의 이해	17	다문화가정 관련 지원체계	27	다문화교육프로그램 해외 우수사례
8	다문화가정의 이해 I	18	다문화가정 관련 교육지원체계	28	한국어교육과정의 이해
9	다문화가정의 이해 II	19	지역사회 자원 연계와 활용	29	한국어교육과정의 실제
10	북한이탈주민	20	다문화가정 상담자의 역할과 자세	30	이중언어교육의 실제

이처럼 위 교육기관들은 다문화사회를 맞아 공무원(교원)의 다문화 직무 역량을 강화하기 위해 온라인과 오프라인, 그리고 둘을 결합한 블렌디드 방식의 교육을 제공하고 있다. 교육 내용에는 다문화사회와 이주민(외국인)에 대한 인식 제고, 외국의 다문화 정책과 정부 부처별 다문화정책(북한이탈주민 포함)에 대한 이해, 공직자의 인식 전환 등이 중심을 이루고 있었다. 특히, 중앙교육연수원은 위의 교육내용에 더해 다문화 및 탈북 배경의 학생들을 지도하는 교원들의 역량강화에 특화된 교육내용을 제공하였는데, 다문화 학생의 학습지도, 생활지도 및 진로지도, 다문화 감수성 함양 교육과 프로그램, 다문화 상담 기법과 실제, 지역사회 자원연계와 활용, 한국어 교육과 이중언어 교육 실제, 다문화 학교교육 실천 사례 등 교사의 직무역량 강화에 직결되는 교육내용들을 제공하고 있었다. 그리고 오프라인 교육에서는 강의식 외에도 토론, 좌담회, 현장방문 등 다양한 교육방법을 접목하는 시도도 확인되었다.

공무원(교원) 대상 다문화교육은 사서 대상 교육과정에 많은 시사점을 제공한다. 사서교육에서도 다문화사회와 이주민에 대한 이해와 외국과 국내 정부부처의 다문화 정책, 다문화 관련 주요 이슈 등을 기본으로 하고, 그 위에 도서관 다문화서비스 실무와 직결된 교육내용(도서관다문화 프로그램, 다문화/다국어 참고면담, 지역사회 유관기관과의 협력, 도서관 다문화서비스 사례 등)을 결합하는 구조가 필요해 보인다. 교육방법에서도 강의식 교육에서 벗어나 현장방문, 이주민과 함께 하는 간담회, 팀 활동 등을 적용하는 것도 가능해 보인다.

라. 국가직무표준(NCS)에 나타난 직무역량분석

국가직무능력표준(NCS, National Competency Standards)은 산업현장에서 직무를 수행하기 위해 요구되는 지식·기술·태도 등의 내용을 국가가 체계화한 것을 말한다. 직무능력은 구체적인 직무를 수행하는데 필요한 능력(On-spec 능력), 직업인으로서 기본적으로 갖추어야 할 공통 능력, 해당 직무를 수행하는데 필요한 역량(지식·기술·태도)으로 구성되는데, 개략적으로 특정

직무 - 각 능력단위 - 능력단위요소, 적용범위 및 작업상황, 평가지침, 직업기초능력 등으로 표현된다. NCS 내 검색을 통해 도서관 다문화서비스에 관련된 직무로는 <07. 사회복지·종교> 내에 속하는 <직업상담> 직무를 발견하였고, 도서관업무에 관한 <08. 문화·예술·디자인·방송> 내에 속하는 <문헌정보관리> 직무도 포함하여 분석하였다.

먼저 도서관 사서 업무에 관한 <문헌정보관리> 직무 내에는 여러 능력단위들이 존재하는데, 다문화 관련성 평가를 거쳐 관련성이 높은 능력단위들을 다문화 환경에 응용하면 도서관 다문화 서비스에 요구되는 사서의 직무역량으로 활용될 수 있다고 판단된다. 본 연구에서는 이들을 도서관 다문화 서비스와의 관련성(큼: ○, 보통: △, 적음: -)과 도서관 다문화서비스 관련 세부 응용능력 측면에서 분석하였다(<표 12> 참고).

<표 12> <문헌정보관리> 직무 내 능력단위와 다문화능력과의 관련성 분석

순번	능력단위명	다문화 관련성	도서관 다문화서비스 관련 세부 응용능력
1	문헌정보조직	△	다국어 자료의 분류와 목록, 다국어 처리 기술
2	이용자 정보 서비스	○	다문화 참고봉사, 교육활동(도서관/IT/한국어 등), 아웃리치 활동
3	문헌정보실무 연구수행	○	다문화 사례 분석과 공유, 발표
4	문헌정보 이용 분석	△	지역사회 다문화 요구분석, 이용자 만족도 분석, 비이용 원인 분석
5	문헌 정보 보존	-	-
6	문헌정보 큐레이션	△	다문화 관련 자료와 정보의 분석과 가공
7	문헌정보서비스 마케팅	○	다문화서비스에 대한 홍보와 마케팅, 아웃리치 개발, 지역사회 협력, 최신정보기술의 활용
8	문헌정보 수집 정책 개발	○	지역사회와 다문화 이용자의 요구분석, 다문화 자료의 자료 유형과 자료 유통, 입수방법 관련 정책 개발
9	문헌정보수집	○	다문화자료 평가와 선택, 선택도구의 활용, 구입처 선정, 자원공유
10	문헌정보시스템구축	-	-
11	문헌정보시스템운영	△	다국어 지원 시스템 운영
12	도서관 정보센터 경영관리	△	다문화 관련 도서관 내의 환경분석, 예산과 인력자원 관리와 배분, 다문화 직무분석
13	도서관 유관기관 협력	○	지역사회 다문화 유관기관 협력, 도서관간 다문화 분야 협력
14	독서문화 프로그램 계획수립	○	다문화 프로그램 요구분석, 프로그램 유형과 특징, 운영 계획 수립, 프로그램 평가도구 설계
15	독서문화프로그램 운영	○	다문화 프로그램 강사 섭외, 참가자 모집, 프로그램 운영과 평가
16	전자문서 정보관리	-	-

한편, <직업상담> 직무 내에 다문화 환경과 관련되고 도서관 다문화서비스에 적용가능한 능력단위인 <다문화직업역량 분석>은 결혼이주여성, 이주노동자, 탈북자 등 다문화권 내담자의 문화 수용도와 직업역량을 분석하여 적합한 직업목표를 설정하도록 지원하는 능력을 의미하며, 여기에는 <문화수용도 분석하기>, <다문화 구직자 취업 역량 파악하기>, <다문화 구직자 취업목표 설정

하기) 등의 능력단위요소가 포함되어 있다. 그리고 <다문화직업상담> 능력단위는 다문화권의 내담자의 직업역량분석 결과를 토대로 설정된 직업목표에 따라 노동시장에 진입할 수 있도록 지원하며, 한국문화에 대한 이해를 높여 직업생활에의 적응을 지원하는 능력을 의미한다. 여기에는 <다문화 구직자 활동계획 수립하기>, <다문화 구직자 구직활동 개입하기>, <추수지도하기> 등의 능력단위요소가 포함되어 있다. 이들 능력단위요소는 각각 지식, 기술, 태도 영역의 수행준거를 포함하고 있는데, 이들을 분석하여 사서대상 다문화교육 설계를 위한 시사점을 도출하는 데 활용하였다(<표 13> 참고).

<표 13> <다문화직업역량 분석> 내 <문화수용도 분석하기> 능력단위요소의 분석 결과

능력단위요소	수행준거	사서 대상 다문화교육 시사점
문화 수용도 분석하기	【지식】 • 직업심리검사론 • 다문화상담 대상특성 • 다문화가족 지원법 • 직업비교문화이론 • 다문화직업상담론 • 문화변용 • 직업적응상담론 • 문화충돌극복상담 • 문화충돌 극복 집단상담 프로그램 • 의사결정 시스템	- 다문화 현상에 관한 지식 - 이주민 유형별 특성 - 다문화 관련 법규 - 다문화 참고봉사/상담 지식
	【기술】 • 상담신청서 분석능력 • 직업검사결과 실시 및 해석능력 • 문화수용도 분석능력 • 문화충돌극복 상담능력 • 문화충돌 극복 집단상담 프로그램 운영기술 • 다문화직업상담능력 • 스트레스해소기법	- 다문화 참고봉사/상담 기술
	【태도】 • 내담자를 배려하는 마음가짐 • 공감대형성 유지 • 적극적 수용 의지 • 타문화에 대한 개방적 태도	- 다문화 인식개선 의지 - 국가별 타문화/언어에 대한 개방적 태도

<다문화직업역량 분석>과 <다문화직업상담> 능력단위의 능력단위요소별 수행준거들을 분석한 결과, <표 13>과 같이 사서대상 다문화 교육내용으로 다문화사회에 관한 지식, 국내 이주민 유형별 특성, 다문화 관련 법규, 다문화 참고봉사/상담 관련 지식과 다문화 참고봉사와 상담에 관한 기술, 다문화 인식개선 의지와 타 국가별 문화/언어에 대한 개방적 태도 등을 적용할 수 있다는 시사점들이 발견되었다.

이상과 같이 NCS 내 <문헌정보관리> 직무와 <직업상담> 직무 아래 <다문화직업역량 분석>과 <다문화직업상담> 능력단위에서 발견된 도서관 다문화서비스에 관련된 직무능력은 향후 사서 대상 다문화교육의 교육내용에 적극 반영될 필요가 있다고 판단된다.

4. 전문가 분석 자문을 통한 최종 교과목 도출

본 연구는 다문화 환경조사, 관련자 요구조사 그리고 직무역량분석 결과와 기타 관련 문헌 등을 종합적으로 분석·정리하여 국립중앙도서관의 도서관 다문화서비스 교육과정 등의 사서대상 다문화 교육과정에 포함시킬 수 있는 <다문화 일반 영역> 12과목과 <도서관 다문화서비스 영역> 13과목 등의 후보 교과목과 그 교육범위를 개발하였다(<표 14>와 <표 15> 참고).

<표 14> 사서 대상 다문화 교육과정을 위한 다문화 분야 후보 교과목과 범위

후보 교과목명	교과목별 교육범위
다문화사회의 이해	국제적 이주 현상, 이주민 인권, 다문화 이론(차별주의, 동화주의, 다문화주의, 상호문화주의 등) 특성과 발전과정, 각국의 다문화정책
정부의 다문화 정책	정부의 다문화 정책에 대한 소개 및 법무부/여성가족부/교육부/통일부/지자체 등의 다문화 정책과 업무 소개
다문화 관련 법규	국내 다문화 관련 법규(다문화가족지원법, 재한외국인처우기본법, 문화다양성법 등)와 세계인권선언, 기타 국제적 다문화 관련 선언, 협약, 조약 등
한국의 다문화 현상과 이주민 유형별 특성	한국사회가 다문화사회로 변모하는 과정에 대한 탐구 / 국내 입국 결혼이주민, 이주노동자, 유학생, 다문화가족, 북한이탈주민, 중도입국 자녀, 난민 등의 유형별 특성 / 우리사회의 다문화 감수성 수준 진단
지역사회 요구 및 다문화 환경 분석	지역사회 내 다문화가족지원센터, 외국인노동자지원센터, 출입국사무소, 시민종교단체, 학교, 자조모임 등의 역할과 기능에 대한 이해 / 유관기관과의 협력방안 모색 / 통계 등을 활용한 지역 내 이주민 유형별 거주 실태 파악
다문화사회 교육방법	피해습자로서의 이민자의 특수성 이해 / 이민자에 대한 교수법 / 국내와 해외 이민자 대상 교육프로그램과 국민 대상 다문화 이해교육 사례 연구 / 교육프로그램 개발 및 강의안 작성법
다문화 유관기관 현장방문	서울경기 지역에서 다문화 지원사업을 활발히 펼치고 있는 기관, 단체를 방문, 견학하고 이주민, 관계자 등과 면담
이주민 출신국의 문화와 언어1(중국)	해당 국가의 역사, 문화에 대한 소개 / 해당 국가 인사말 등 간략한 언어 학습 / 해당 국가 이주민의 국내 생활상 / 도서관 다문화 서비스에 대한 고려사항 등
이주민 출신국의 문화와 언어2(베트남)	
이주민 출신국의 문화와 언어3(태국)	
이주민 출신국의 문화와 언어4(필리핀)	
이주민 출신국의 문화와 언어5(북한이탈주민)	

<표 15> 사서 대상 다문화 교육과정을 위한 도서관 다문화서비스 분야 후보 교과목과 범위

후보 교과목명	교과목별 교육범위
도서관 다문화서비스의 이해	다문화사회와 도서관의 역할 / IFLA 다문화도서관선언 / 각국 다문화 도서관서비스 기준과 지침 분석 / 도서관권리선언과 윤리강령 등의 다문화 항목 / 도서관법 지식정보격차해소 규정 / 이주민 정보요구 및 도서관 이용 장애요인 분석
다문화/다국어 장서관리	이주민 모국어 장서, 이중-다중언어 장서, 한국어교육 장서, 기존 주민 대상 다문화 인식개선 장서, 디지털 자료 등의 선정과 입수 방안 / 업체를 활용한 자료구입 실무 / 다문화자료의 선정을 위한 도구
다국어 자료조직	다국어(이중-다중언어 포함) 자료의 분류와 목록 구축 방안 / 타 도서관 및 업체 제공 목록 데이터 반입 연습 / 다국어 목록데이터의 접근성 제고 방안
다문화/다국어 참고봉사	이주민 대상 참고봉사를 위한 자세와 태도 / 이주민의 특성에 기초한 참고면담 기법 / 다국어에 기반한 참고봉사 방안 / 대면 기반의 다국어 참고봉사 방안 / 온라인 다국어 참고봉사 방안 / 지역사회 관련 다국어 안내자료 제작

후보 교과목명	교과목별 교육범위
도서관 다문화 프로그램 설계와 평가	다문화 관련 문화 프로그램, 교육 프로그램, 이벤트 등에 대한 기획 및 설계 / 공모사업 준비 / 프로그램 평가, 다문화인식척도 등 표준검사지 활용방법 등
다문화/다국어 독서프로그램	다문화가정 독서 프로그램 가이드라인 / 다문화가정 대상 독서 프로그램 / 결혼이주민 대상 독서 프로그램 / 다문화 청소년 대상 독서 프로그램 / 어린이, 청소년 대상 다문화 인식 확산 독서프로그램
아웃리치 기반의 도서관 다문화서비스	아웃리치 서비스의 개념 / 이등도서관 순회문고 기반의 다문화 서비스 / 교통수단 제공 / 유관기관을 활용한 아웃리치 / 이주민 유형별 아웃리치 활동 / 관중별 다문화 아웃리치 활동 / 국내외 우수 다문화 아웃리치 사례
이용대상별 다문화 프로그램의 실제	이주노동자, 결혼이주민, 다문화가족, 유학생, 기존 국내주민 등 대상별 프로그램 요구/ 대상별 프로그램 개발의 유의사항 등
협력기반의 도서관 다문화 서비스	협력 기반 도서관 다문화서비스의 필요성 / 다국어 장서 집중구축 및 도서관간 일괄대출 / 다국어 자료 공동구매 컨소시엄 / 프로그램 공유 사이트 활용 / 외국 도서관과의 선진적 협력 활동 / 지역 내 다문화유관기관과의 협력활동
국내외 우수 도서관 다문화 서비스 사례	국내외 도서관의 각 분야별 다문화/다국어 서비스의 우수 사례(장서개발, 자료조직, 정보봉사, 프로그램, 서비스, 홍보, 마케팅, 협력 등)
도서관 다문화 서비스 홍보/마케팅	다국어 홍보자료의 제작 / 온라인 SNS 등을 통한 다국어서비스 홍보 방안 / 다국어 홈페이지 제작 방안 / 직접 방문을 통한 다문화 서비스 홍보 방안 / 도서관 내부의 포용적 환경 구성 / 다문화 관련 전시
다문화 도서관 현장방문	서울과 경기 지역 내 활발한 다문화 서비스 제공 도서관 방문 및 견학 / 담당 사서와 다문화서비스 방안 논의 / 이주민 직원 또는 이용자와 대화
인터넷/모바일 기반의 다문화 도서관 서비스	이주민의 정보화 실태 / IT 기기를 이용한 다국어 입력과 출력 / 다국어 홈페이지의 구성 / 이주민 대상 컴퓨터, 디지털 리터러시 습득 프로그램 등

본 연구에서는 3단계 분석과정을 통해 도출한 후보 교과목에 대해 타당도를 검증하고 사서 교육과정을 위한 최종 교과목을 선정하기 위해 <표 16>과 같이 다문화분야 전문가 2명과 도서관 분야 전문가 4명으로 패널을 구성하고 자문을 요청하였다. 자문은 2019년 11월 11~19일 이메일로 관련 자료(후보 교과목과 그 범위, 교과목별 도출 근거, 자문의견 양식 등)를 발송하고 회수하는 방식으로 진행되었다. 주요 질문 항목은 각 후보 교과목에 대해 중요도(1-5점), 적정 교육시간, 교과목에 대한 통합 또는 분리 의견, 기본과목 또는 심화과목⁶⁾ 판단 등이 포함되었다.

<표 16> 사서 대상 다문화 교육과정 자문을 위한 전문가 패널

구분	전문분야	직위
패널A	다문화	문화인류학 교수
패널B	다문화	건강가정지원센터장
패널C	도서관계	공공도서관 관장(사서, 다문화 업무 경험)
패널D	도서관계	다문화서비스 담당 사서(다문화 업무 경험)
패널E	문헌정보학	문헌정보학 교수(도서관 다문화서비스 연구 경험)
패널F	문헌정보학	문헌정보학 교수(도서관 다문화서비스 연구, 다문화 자원봉사 경험)

6) 기본과목은 비교적 교육수요가 많고 강의빈도가 높은 교과목이며, 심화과목은 기본과목보다 강화된 내용으로 비교적 교육수요가 적고 강의빈도가 낮은 교과목을 의미한다. 국립중앙도서관을 비롯한 사서교육 주체기관들이 도서관 다문화서비스에 대한 사서 교육과정을 정기 또는 부정기로 개최할 경우, 기본과목과 심화과목을 고려하여 적절히 배치할 수 있도록 하였다. 전문가의 선호에 따라 1점씩(모두 선택시 0.5) 부여하였다.

가. 다문화 분야 후보 교과목에 대한 자문의견

다문화 분야에서 연구팀이 제시한 총 12개의 후보 교과목에 대한 중요도는 <표 17>과 같이 5점 만점 중 평균 3.9이었다. 다문화사회의 이해가 4.7로 1위, 한국의 다문화 현상과 이주민 유형별 특성이 4.3으로 2위로 높게 나타났고, 다문화사회 교육방법과 다문화 유관기관 현장방문이 각각 3.5점으로 11위로 가장 낮게 나타났다. 교과목별 적정 교육시간은 평균 5.5시간 정도로 나타났는데, 한국의 다문화현상과 이주민 유형별 특성이 8.3시간으로 가장 높았고, 다문화 관련 법규가 2.8시간으로 가장 낮았다.⁷⁾

<표 17> 사서 대상 다문화 교과목 선정을 위한 전문가 자문의견: 다문화 분야

후보 교과목명	교과목 중요도		교육시간		교과목 성격	
	평균	순위	평균	순위	기본	심화
다문화사회의 이해	4.7	1	8.1	3	6	0
정부의 다문화 정책	4.2	3	7.3	6	5	1
다문화 관련 법규	3.7	7	2.8	9	4	2
한국의 다문화 현상과 이주민 유형별 특성	4.3	2	8.3	1	5	1
지역사회 요구 및 다문화 환경 분석	3.8	4	7.5	5	2.5	3.5
다문화사회 교육방법	3.5	11	8.2	2	1.5	4.5
다문화 유관기관 현장방문	3.5	11	7.8	4	3.5	2.5
이주민 출신국의 문화와 언어1(중국)	3.8	4	3.3	8	2	4
이주민 출신국의 문화와 언어2(베트남)	3.7	7	3.3	8	2	4
이주민 출신국의 문화와 언어3(태국)	3.7	7	3.3	8	2	4
이주민 출신국의 문화와 언어4(필리핀)	3.7	7	3.3	8	2	4
이주민 출신국의 문화와 언어5(북한이탈주민)	3.8	4	3.3	8	2	4

후보 교과목들의 통합 의견에는 <정부의 다문화 정책>과 <다문화 관련 법규>를 합쳐서 하나로 운영하자는 의견이 3명, <다문화사회의 이해>, <정부의 다문화 정책>, <다문화 관련 법규>를 합쳐서 하나로 운영하자는 의견이 1명이었다. 그리고 <이주민 출신국의 문화와 언어 1-5> 과목을 합쳐서 하나로 운영하자는 의견과 <한국의 다문화 현상과 이주민 유형별 특성>, <이주민 출신국의 문화와 언어 1-5>를 합쳐서 하나로 운영하자는 의견이 있었다. 그 외에 <지역사회 요구 및 다문화 환경 분석>과 <다문화 유관기관 현장 방문> 간의 통합, <한국의 다문화 현상과 이주민 유형별 특성>과 <다문화사회의 이해> 간의 통합의 의견도 일부 존재하였다.

한편, 다문화 분야 후보 교과목의 분리에 대해서 반대의견이 대부분이었다. 다만, <한국의 다문화 현상과 이주민의 유형별 특성>을 <한국의 다문화 현상과 특징>과 <이주민 유형별 특성>으로

7) 교육시간이 대체로 많이 나온 것은 일부 교과목에 대해 한 자문위원이 30시간 정도로 응답하였기 때문이며, 그 외의 경우에는 대부분 3시간 전후가 적절하다고 응답하였다.

분리하여 교육하자는 의견이 있었고, <이주민 출신국의 문화와 언어 1-5>를 <언어>와 <문화>로 분리하여 교육하자는 의견이 일부 있었다.

기본/심화과목 여부에 대해서는 <다문화사회의 이해>, <정부의 다문화 정책>, <다문화 관련 법규>, <한국의 다문화 현상과 이주민 유형별 특성> 등이 기본과목으로, <다문화사회 교육방법>, <이주민 출신국의 문화와 언어> 관련 과목은 심화과목으로 선호되었다.

이와 같은 다문화 분야 후보 교과목에 대한 전문가의 여러 의견들은 교과목별 내용, 교과목의 중요도, 전체 교과목 수, 교과목별 교육시간 등과 함께 종합적으로 검토하여 최종 교과목 개발에 반영되었다.

나. 도서관 다문화서비스 분야 후보 교과목에 대한 자문 의견

도서관 다문화서비스 분야에서 연구팀이 제시한 총 13개의 후보 교과목에 대한 중요도는 <표 18>과 같이 5점 만점 중 평균 4.3이었다. 13개 중 11개 과목이 4.0점 이상으로 인식되었는데, 그 중 도서관 다문화서비스에 대한 이해와 다문화/다국어 독서프로그램이 4.8점, 다문화/다국어 참고봉사과 이용대상별 다문화 프로그램의 실체가 4.7점으로 높게 나타났고, 국내외 우수 도서관 다문화서비스 사례와 다문화/다국어 장서개발은 3.8과 3.7로 낮게 평가되었다. 교육시간은 이용대상별 다문화 프로그램의 실체가 3.7시간으로 가장 많고, 다국어 자료조직이 2.1시간으로 가장 적었는데, 대부분의 과목에서 3시간 내외가 적당하다고 응답하였다. 또한 교과목 중요도가 높은 과목은 교육시간이 3시간 이상으로, 중요도가 낮은 과목은 2시간대를 선호하는 것으로 나타났다.

<표 18> 사서 대상 다문화 교과목 선정을 위한 전문가 자문의견: 도서관 다문화서비스 분야

후보 교과목명	교과목 중요도		교육시간		교과목 성격	
	평균	순위	평균	순위	기본	심화
도서관 다문화서비스의 이해	4.8	1	2.9	8	6	0
다문화/다국어 장서개발	4.5	5	3.5	2	6	0
다국어 자료조직	3.7	13	2.1	12	3	3
다문화/다국어 참고봉사	4.7	3	3.5	2	3.5	2.5
도서관 다문화 프로그램 설계와 평가	4.3	6	3.2	3	3	3
다문화/다국어 독서프로그램	4.8	1	3.2	3	3.5	2.5
아웃리치 기반의 도서관 다문화서비스	4.2	8	3.2	3	2	4
이용대상별 다문화 프로그램의 실제	4.7	3	3.7	1	0	6
협력기반의 도서관 다문화 서비스	4.3	6	2.8	9	2	4
국내외 우수 도서관 다문화 서비스 사례	3.8	12	2.3	10	2	4
도서관 다문화 서비스 홍보/마케팅	4.0	10	2.2	11	3	3
다문화 도서관 현장방문	4.0	10	3.0	6	3	3
인터넷/모바일 기반의 다문화 도서관 서비스	4.2	8	3.0	6	2	4

도서관 다문화서비스분야 교과목들에 대한 통합여부에 대해 대부분 통합 필요성이 없다는 의견이었다. 다만 <다문화/다국어 장서개발>, <다국어 자료조직>, <도서관 다문화 프로그램 설계와 평가> 등에 대해서는 통합 의견과 통합 불필요 의견이 1:1 정도였고, 그 외 <도서관 다문화 프로그램 설계와 평가>를 다문화 영역의 <지역사회 요구 및 다문화 환경 분석>, <다문화사회 교육방법>, <이주민 출신국의 문화와 언어> 등과 통합하자거나 <이용대상별 다문화 프로그램의 실제>와 <이주민 출신국의 문화와 언어> 간, <도서관 다문화 서비스 홍보/마케팅>과 <이주민 출신국의 문화와 언어> 간 통합 의견이 부분적으로 존재하였다.

후보 교과목에 대한 분리에 대해서는 의견들이 엇갈리게 나타났다. <다문화/다국어 장서개발>을 <다국어 장서개발>과 <다문화 장서개발>으로 분리(3:1 수준), <다문화/다국어 독서프로그램>을 <다국어 독서프로그램>과 <다문화 독서프로그램>로 분리(2:1 수준)하자는 의견이 있었고, <다국어 자료조직 다문화/다국어 참고봉사>, <아웃리치 기반의 도서관 다문화서비스>, <이용대상별 다문화 프로그램의 실제>, <협력기반의 도서관 다문화 서비스>, <국내외 우수 도서관 다문화 서비스 사례> 등은 분리 가능과 불가능이 반반으로(1:1) 나타났다. 그 외의 과목들에 대해서는 분리가 불가능하다는 의견이 다수였다.

기본/심화과목 여부에서는 <도서관 다문화서비스의 이해>와 <다문화/다국어 장서개발>은 기본과목으로, <이용대상별 다문화 프로그램의 실제>, <아웃리치 기반의 도서관 다문화서비스>, <협력기반의 도서관 다문화 서비스>, <국내외 우수 도서관 다문화 서비스 사례>, <인터넷/모바일 기반의 다문화 도서관 서비스>는 심화과목으로 평가하였다.

다. 사서대상 다문화 교육과정의 최종 교과목 도출

본 연구에서는 다양한 방법을 통해 사서대상 다문화 교육과정을 적용하기 위한 후보 교과목과 교과목별 교육범위를 도출한 후 이에 대한 전문가 자문을 거쳐 최종 교과목으로 선정하고자 하였다. 연구진이 제시한 총 23개의 후보 교과목(다문화 12개, 도서관다문화 13개)에 대해 전문가 의견(교과목별 중요도와 강의시간, 교과목 통합과 분리 의견 등)과 사서 대상 교육과정의 조건(대체로 최대 3일간의 일정, 하루 최대 6-7시간 정도의 교육, 분임조별 활동 등), 교과목별 분량 등을 종합적으로 고려하여 교과목명과 내용을 수정·보완하여 총 16개의 교과목(다문화 7개, 도서관다문화 9개)이 최종 제안되었다.

그 결과, 다문화 분야에서는 <정부의 다문화 정책>과 <다문화 관련 법규>를 통합하였으며, <이주민 출신국 문화와 언어> 5개 과목도 2개국 단위로 통합하여 회차별로 융통성있게 운영하도록 하였다. 도서관 다문화서비스 분야에서는 <다문화/다국어 장서개발>과 <다문화/다국어 자료조직>을 합쳐 <다문화/다국어 장서개발과 자료조직>으로, <다문화/다국어 참고봉사>와 <도서관 다문화 프로그램 설계와 평가>를 합쳐 <다문화/다국어 참고봉사와 프로그램 설계>로, <도서관 다문

화 서비스 홍보/마케팅)과 <인터넷/모바일 기반의 다문화 도서관 서비스>를 합쳐 <ICT 기반의 도서관 다문화 서비스와 홍보> 등으로 통합하였으나 교과목 분리는 교과목 수와 교육시간의 증대 등 현실적 문제를 고려할 때 어렵다고 판단하였다. 이러한 종합분석 과정을 거쳐 최종 제안된 사서대상 다문화 교육과정의 교과목들은 <표 19>와 같다.

<표 19> 사서대상 다문화 교육과정을 위해 최종적으로 제안된 교과목

	후보 교과목	최종 교과목	비고(중요도 순위 및 기타)	
다문화 영역	다문화사회의 이해	다문화사회의 이해	중요도 상	기본과목 성격. 타 공무원교육기관의 콘텐츠 활용 가능
	한국의 다문화 현상과 이주민 유형별 특성	한국의 다문화 현상과 이주민 유형별 특성	중요도 상	기본과목 성격
	정부의 다문화 정책	정부의 다문화 정책과 법규	중요도 상	기본과목 성격. 전문가들의 통합의견 반영해 정책과 법규를 통합
	다문화 관련 법규			
	다문화사회 교육방법	다문화사회 교육방법	중요도 하	심화과목 성격
	지역사회 요구 및 다문화 환경 분석	지역사회 요구 및 다문화 환경 분석	중요도 중하	심화과목 성격. 환경분석 미비로 서비스 연계에 대한 요구분석 의견 반영
	다문화 유관기관 현장방문	다문화 유관기관 현장방문	중요도 하	교육방법 다양화 요구와 다문화 관련 기관과의 연계 업무에 대한 어려움에 대한 요구를 반영
	이주민 출신국의 문화와 언어 (중국/베트남/태국/필리핀/북한이탈주민)	이주민 출신국의 문화와 언어 (1. 중국, 베트남 / 2. 태국, 필리핀)	중요도 중하	심화과목 성격. 수요자 의견 반영과 다양한 강사층(이주민 강사)에 대한 요구분석 결과를 반영
도서관 서비스 영역	도서관 다문화서비스의 이해	도서관 다문화서비스의 이해	중요도 상	기본과목 성격. 타 공무원교육기관의 콘텐츠 활용 가능
	이용대상별 다문화 프로그램의 실제	이용대상별 다문화 프로그램의 실제	중요도 상	심화과목 성격. 지역사회에 맞는 프로그램 개발에 대한 요구와 실습 요구를 반영
	다문화/다국어 장서관발	다문화/다국어 장서관발과 자료조직	중요도 상	기본과목 성격. 현실적인 자료조직 교육내용의 제한성을 고려해 통합(일부 통합의견도 존재)
	다문화/다국어 자료조직			
	다문화/다국어 참고봉사	다문화/다국어 참고봉사와 프로그램 설계	중요도 상	현실적인 참고봉사 교육내용의 제한성을 고려해 프로그램 설계와 통합
	도서관 다문화 프로그램 설계와 평가			
	다문화/다국어 독서프로그램	다문화/다국어 독서프로그램	중요도 상	요구분석에서 현장의 요구가 높음
	도서관 다문화 서비스 홍보/마케팅	ICT 기반의 도서관 다문화 서비스와 홍보	중요도 중	요구분석에서 도서관의 서비스와 홍보방법이 이주민의 정보통신 환경을 잘 반영하지 못하고 있다는 이주민 요구를 반영
	인터넷/모바일 기반의 다문화 도서관 서비스			
	협력 기반의 도서관 다문화 서비스	협력 기반의 도서관 다문화 서비스	중요도 중	심화과목 성격. 요구분석에서 지역사회 협력과 찾아가는 서비스에 대한 이주민과 사서의 요구를 반영(강의내용의 제한성이 존재할 경우, 통합운영도 가능)
아웃리치 기반의 도서관 다문화 서비스	아웃리치 기반의 도서관 다문화 서비스			
다문화 도서관 현장방문	다문화 도서관 현장방문	중요도 하	교육방법 다양화와 현장 견학에 대한 사서들의 요구를 반영	

이와 같이 최종 도출된 교과목들은 사서들이 도서관 다문화서비스 직무를 수행하는데 필요한 역량(지식, 기술, 태도)을 강화하는데 기여하도록 구성되었는데, 첫째, 사서의 다문화와 이주민에 대한 태도와 인식에 관한 교과목으로 <다문화사회의 이해>, <한국의 다문화 현상과 이주민 유형별 특성>, <이주민 출신국의 문화와 언어 1. 중국, 베트남>, <이주민 출신국의 문화와 언어 2. 태국, 필리핀> 등이 포함되었다. 둘째, 다문화사회에서 요구되는 서비스의 기반이 되는 법적 지식과 서비스를 개발과 운영에 관한 지식 습득에 관한 교과목으로 <정부의 다문화정책과 법규>, <이용대상별 다문화 프로그램 설계>, <다문화사회 교육방법>, <다문화/다국어 독서프로그램>, <도서관 다문화서비스의 이해> 등이 포함되었다. 셋째, 도서관 다문화서비스와 프로그램의 기획부터 평가까지 전반에 걸친 기술 습득에 관한 교과목으로 <지역사회 요구 및 다문화 환경 분석>, <다문화/다국어 장서개발과 자료조직>, <ICT 기반의 도서관 다문화서비스와 홍보>, <다문화/다국어 참고봉사와 프로그램 설계>, <협력 기반의 도서관 다문화서비스>, <아웃리치 기반의 도서관 다문화서비스> 등이 포함되었다. 그 외에 기존 교육내용과 실제 현장의 사례를 접목할 수 있는 교과목으로 <다문화 유관기관 현장방문>과 <다문화 도서관 현장방문> 등이 포함되었다.

위의 사서대상 다문화 교육과정의 교과목들은 국립중앙도서관의 도서관다문화서비스 교육과정과 같이 3일 일정의 비교적 체계적인 교육을 상정하고 개발된 것이지만 3일 일정이라 하더라도 모든 과목을 1회의 교육과정에 다 포함하기 어렵기 때문에 교육과정이 실시될 때마다 필요에 따라 일부(기본과목)는 반복적으로, 일부(심화과목)는 수요를 감안하여 더 긴 주기로 적용될 필요가 있다. 그리고 교과목별 강의시간은 일부 전문가 의견에서 과하게 책정된 부분을 제외하면 대체로 2-3시간 정도로 제안되었는데, 이 역시도 교육과정의 상황에 따라 확대, 유지, 축소하여 실시될 필요가 있다. 국립중앙도서관 이외의 다른 사서대상 교육과정에서도 위의 교과목들을 참고로 하되, 교과목 명칭과 내용, 강의시간 등은 적절히 조정하여 조건에 맞게 실행할 필요가 있다.

IV. 결론 및 제언

본 연구는 사서 대상 도서관 다문화서비스 교육과정에 요구되는 교과목을 개발하기 위해 첫째, 도서관 다문화서비스의 제공자인 사서와 서비스 수요자인 이주민 대상의 면담을 통해 요구분석을 실시하였고, 둘째, 환경분석을 통해 우리나라 다문화적 변모의 현 단계와 국내외 도서관계의 다문화서비스 관련 교육현황과 내용을 파악하였으며, 셋째, 도서관계의 다문화 관련 선언과 지침, 법규와 조약, 공무원 대상 다문화 교육과정과 국가직무표준(NCS) 등에 나타난 직무역량을 분석하였다. 이 분석결과들을 종합하여 사서 대상 다문화 교육과정의 후보 교과목과 그 교육내용과 범위를 1차로 도출하였고, 이를 다시 6명의 전문가 자문의견을 반영하여 총 16개의 교과목(다문화 영역

7개, 도서관서비스 영역 9개)을 최종 도출하였다.

기존의 사서들을 위한 다문화 교육과정들은 어떤 주제와 내용을 어느 범위까지 다루어야 할지에 대한 실증적인 근거가 확보되지 않은 상태에서 수행되어 교육주제가 일부 영역에 한정되거나 교육내용도 매우 기초적인 내용 소개에 그치거나 최신성을 유지하지 못하는 등 한계를 보이고 있었다. 그런 의미에서 본 연구는 다문화 환경분석과 교육 수요자에 대한 요구분석 그리고 역량분석과 전문가 자문을 토대로 도출된 결과, 즉 실증적 근거에 기반하여 사서가 다문화서비스 업무를 성공적으로 수행하기 위해 학습해야 할 주제영역과 교육범위와 내용을 제시하였다는 점에서 본 연구의 의의가 있다.

그러나 제안된 16개 교과목들을 실제로 교육현장에서 어떻게 운영해 나갈 것인지에 대한 보다 구체적인 가이드라인이 제시되지 못했다는 한계 또한 발견된다. 사서들의 다문화역량을 위해 배워야 할 교육주제 즉 교과영역이 명확히 제시되었다 하더라도 이에 걸맞은 교육과정 및 운영에 대한 설계와 자세하고도 표준적인 매뉴얼이 제시되지 않는다면 도출된 교과목에 대한 교육적 효과를 담보할 수 없을 것이다.

그러므로, 후속연구에서는 본 연구에서 제안된 다문화 교육과정을 중심으로 실제 교육과정을 어떻게 설계하고 운영할지에 대한 운영 전략과 가이드라인에 관한 연구가 수행되기를 제안한다. 이 운영전략과 가이드라인에는 강사활용 여부, 온라인/오프라인 교육방법 여부, 각 과목별에 적합한 교육/교수법, 교육연차 및 시간배정에 따른 교과목 편성과 운영일정 설정, 각 교육과정별 교육 목표와 주요학습내용 설정, 교육과정별 평가기준과 내용들이 포함되어 다문화 사서교육의 내용과 방법에 있어 일정 이상의 표준화된 결과 효과를 담보할 수 있도록 해야 할 것이다.

참 고 문 헌

- 교육부. 2020. 『국내 고등교육기관 외국인 유학생 통계』.
<<https://www.moe.go.kr/boardCnts/view.do?boardID=350&lev=0&statusYN=W&s=moe&m=0309&opType=N&boardSeq=79011>> [인용 2020. 7. 15].
- 구정화 외. 2020. 도서관 다문화서비스에 대한 이주민과 다문화전문가 및 사서들의 인식과 요구조사. 『한국도서관·정보학회지』, 51(2): 213-243.
- 김양은. 2009. 정보화를 통한 다문화사회의 실현: 여성결혼이민자 정보화교육 프로그램 연구의 시사점. 『다문화사회 모든 이를 위한 정보포럼: 다문화가정의 정보활용 자료집』, 11-24.
- 법무부. 2020. 『출입국·외국인정책통계월보 2020년 4월호』.
<http://viewer.moj.go.kr/skin/doc.html?rs=/result/bbs/227&fn=temp_15901095>

- 51088100〉 [인용 2020. 7. 13].
- 이민정책 대전환해야 나라가 산다. 2020. 『문화일보』. 2월 20일.
〈<http://www.munhwa.com/news/view.html?no=2020022001073011000002>〉 [인용 2020. 8. 1].
- 이연옥, 장덕현. 2014. 다문화 서비스 담당사서에게 요구되는 문화적 역량의 내용체계에 관한 연구. 『한국도서관·정보학회지』, 45(4): 253-276.
- 장덕현, 이연옥. 2017. 부산지역 공공도서관 다문화서비스의 현황과 과제: 사서의 인식을 중심으로. 『한국문헌정보학회지』, 51(3): 247-263.
- 통일부. 2020. 『북한이탈주민정책』.
〈<https://www.unikorea.go.kr/unikorea/business/NKDefectorsPolicy/status/latest>〉 [인용 2020. 7. 13].
- e-나라지표. 2020. 『결혼이민자 현황』.
〈https://www.index.go.kr/potal/stts/idxMain/selectPoSttsIdxMainPrint.do?idx_cd=2819&board_cd=INDX_001〉 [인용 2020. 7. 15].
- IFLA. 2009. *Multicultural Communities: Guidelines for Library Services*. 3rd ed.
〈<https://www.ifla.org/files/assets/library-services-to-multicultural-populations/publications/multicultural-communities-en.pdf>〉 [cited 2020. 7. 15].

• 국한문 참고문헌의 영문 표기

(English translation / Romanization of references originally written in Korean)

- Chang, Durk-Hyun and Yeon-Ok Lee. 2017. "A Study on Current Situation of Multicultural Services in Public Libraries in Busan Metro Area." *Journal of the Korean Society for Library and Information Science*, 51(3): 247-263.
- e-National Index. 2020. *Current Status of Multicultural Families*.
〈https://www.index.go.kr/potal/stts/idxMain/selectPoSttsIdxMainPrint.do?idx_cd=2819&board_cd=INDX_001〉 [cited 2020. 7. 15].
- Kim, Yang Eun. 2009. "Realization of a Multicultural Society through Informatization: Implications of Research on Informatization Education Programs for Women Married Immigrants." *Information Forum for Everyone in a Multicultural Society: Information Collection for Multicultural Families*, 11-24.
- Koo, Jung Hwa et al. 2020. "Immigrants', Multicultural Experts' and Librarians' Perception

- and Needs Analysis on Current Multicultural Library Services.” *Journal of Korean Library and Information Science Society*, 51(2): 213-243.
- Lee, Yeon-Ok and Durk-Hyun Chang. 2014. “Components of Cultural Competency for Multicultural Services Librarians,” *Journal of Korean Library and Information Science Society*, 45(4): 253-276.
- Ministry of Education, 2020. *Statistics of Foreign Students in Higher Education Institutions in Korea*.
〈<https://www.moe.go.kr/boardCnts/view.do?boardID=350&lev=0&statusYN=W&s=moe&m=0309&opType=N&boardSeq=79011>〉 [cited 2020. 7. 15].
- Ministry of Justice, 2020. *Monthly Immigration/Foreigner Policy Statistics*.
〈http://viewer.moj.go.kr/skin/doc.html?rs=/result/bbs/227&fn=temp_1590109551088100〉 [cited 2020. 7. 13].
- Ministry of Unification, 2020. *North Korean Refugees’ Policy*.
〈<https://www.unikorea.go.kr/unikorea/business/NKDefectorsPolicy/status/lately>〉 [cited 2020. 7. 13].
- Munhwa Ilbo, 2020. *Our Country Can Live Only After a Major Change in Immigration Policy*. Feb. 20.
〈<http://www.munhwa.com/news/view.html?no=2020022001073011000002>〉 [cited 2020. 8. 1].